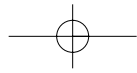
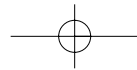


DeWALT Industrial Tool Company, 626 Hanover Pike, P.O. Box 158, Hampstead, MD 21074 Printed in USA (JUN97-CD-1) Form No. 385360

DW974, DW992, DW994

Copyright © 1997





**INSTRUCTION MANUAL  
GUIDE D'UTILISATION  
MANUAL DE INSTRUCCIONES**

INSTRUCTIVO DE OPERACIÓN, CENTROS DE SERVICIO Y PÓLIZA DE GARANTÍA. **ADVERTENCIA:** LÉASE ESTE INSTRUCTIVO ANTES DE USAR EL PRODUCTO.

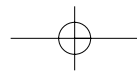
**DEWALT®**

**DW974/DW992/DW994**

**Cordless Versa Clutch Driver/Drill**

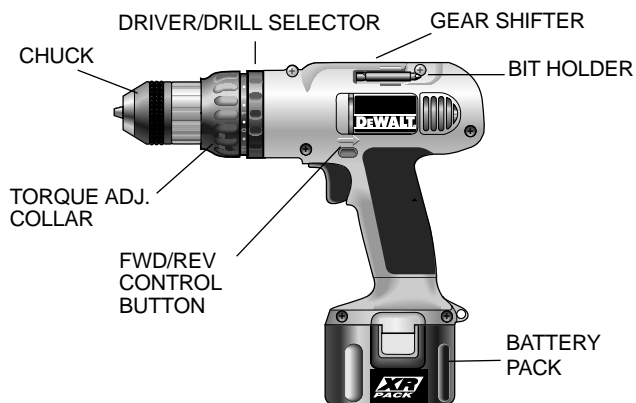
**Perceuse-tournevis sans fil à embrayage positif Versa Clutch**

**Taladro/Destornillador Inalámbrico Versa Clutch**



IF YOU HAVE ANY QUESTIONS OR COMMENTS ABOUT THIS OR ANY DEWALT TOOL, CALL US TOLL FREE AT:

**1-800-4-DEWALT (1-800-433-9258)**



MID HANDLE RUBBER GRIP

Cat #	Voltage	Grip Style	Chuck Capacity	Battery Pack	RPM
DW974	12.0V	Mid Rubber	3/8"	Hi-Capacity	0-450/0-1400
DW992	14.4V	Mid Rubber	3/8"	Hi-Capacity	0-450/0-1400
DW994	14.4V	Mid Rubber	1/2"	Hi-Capacity	0-450/0-1400

## Important Safety Instructions (For all tools)

**⚠ WARNING:** When using electric tools, basic safety precautions should always be followed to reduce risk of fire, electric shock, and personal injury, including the following:

### READ ALL INSTRUCTIONS

- **KEEP WORK AREA CLEAN.** Cluttered areas and benches invite injuries.
- **CONSIDER WORK AREA ENVIRONMENT.** Don't expose power tools to rain. Don't use power tools in damp or wet locations. Keep work area well lit.
- **GUARD AGAINST ELECTRIC SHOCK.** Prevent body contact with grounded surfaces; for example, pipes, radiators, ranges, and refrigerator enclosures.
- **KEEP CHILDREN AWAY.** All visitors should be kept away from work area. Do not let visitors contact tool.
- **STORE IDLE TOOLS.** When not in use, tools should be stored in dry, and high or locked-up place — out of reach of children.
- **DON'T FORCE TOOL.** It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.
- **USE RIGHT TOOL.** Don't force small tool or attachment to do the job of a heavy duty tool. Don't use tool for purpose not intended; for example, don't use circular saw for cutting tree limbs or logs.
- **DRESS PROPERLY.** Do not wear loose clothing or jewelry. They can be caught in moving parts. Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair.
- **USE SAFETY GLASSES.** Also use face or dustmask if operation is dusty.
- **DON'T ABUSE CORD.** Never carry tool by cord or yank it to disconnect from receptacle. Keep cord from heat, oil, and sharp edges.
- **SECURE WORK.** Use clamps or a vise to hold work. It's safer than using your hand and it frees both hands to operate tool.

- **DON'T OVERREACH.** Keep proper footing and balance at all times.
- **MAINTAIN TOOLS WITH CARE.** Keep tools sharp and clean for better and safe performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories. Keep handles dry, clean, and free from oil and grease.
- **DISCONNECT OR LOCK OFF TOOLS** when not in use, before servicing, and when changing accessories, such as blades, bits, cutters.
- **REMOVE ADJUSTING KEY AND WRENCH.** Form habit of checking to see that key and adjusting wrench is removed from tool before turning it on.
- **AVOID UNINTENTIONAL STARTING.** Don't carry tool with finger on the switch. Be sure the switch is off when charging.
- **STAY ALERT.** Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate tool when you are tired.
- **CHECK DAMAGED PARTS.** Before further use of the tool, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting, and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service center unless otherwise indicated elsewhere in this instruction manual. Have defective switches replaced by authorized service center. Do not use tool if switch does not turn it on and off.
- **DO NOT OPERATE** portable electric tools near flammable liquids or in gaseous or explosive atmospheres. Motors in these tools normally spark, and the sparks might ignite fumes.
- When driving into walls, floors or wherever live electrical wires may be encountered, **DO NOT TOUCH ANY METAL PARTS OF THE TOOL!** Hold the tool only by the insulated grasping surfaces to prevent electric shock if you drive into a live wire.

**SAVE THESE INSTRUCTIONS  
FOR FUTURE USE**

## Important Safety Instructions for Battery Chargers

- This manual contains important safety and operating instructions.
- Before using charger, read all instructions and cautionary markings on (1) charger, (2) battery pack, and (3) product using battery pack.
- ⚠ **DANGER:** 120 volts present at charging terminals. Do not probe with conductive objects. Danger of electric shock or electrocution.
- ⚠ **DANGER:** If battery pack case is cracked or damaged, do not insert into charger. Danger of electric shock or electrocution.
- The charger and battery pack are specifically designed to work together. **DO NOT** attempt to charge the battery pack with any chargers other than the ones in this manual.
- Do not expose charger to rain or snow.
- These chargers are not intended for any uses other than charging DeWalt rechargeable batteries. Any other uses may result in risk of fire, electric shock or electrocution.
- To reduce risk of damage to electric plug and cord, pull by plug rather than cord when disconnecting charger.
- Make sure cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.
- An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use of improper extension cord could result in risk of fire, electric shock, or electrocution.
- An extension cord must have adequate wire size (AWG or American Wire Gauge) for safety. The smaller the gauge number of the wire, the greater the capacity of the cable, that is 16 gauge has more capacity than 18 gauge. When using more than one extension to make up the total length, be sure each individual extension contains at least the minimum wire size.

English

**Recommended Minimum AWG Size for Extension Cords**

Total Extension Cord Length (feet)						
25	50	75	100	125	150	175
Wire Gauge						
18	18	16	16	14	14	12

- The charger is ventilated through slots in the top and the bottom of the housing. Do not place any object on top of charger or place the charger on a soft surface that might block the ventilation slots and result in excessive internal heat. Place the charger in a position away from any heat source.
- Do not operate charger with damaged cord or plug — have them replaced immediately.
- Do not operate charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way; take it to an authorized service center.
- Do not disassemble charger; take it to an authorized service center when service or repair is required. Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock, electrocution or fire.
- To reduce risk of electric shock, unplug charger from outlet before attempting any cleaning. Removing the battery pack will not reduce this risk.
- NEVER attempt to connect 2 chargers together.
- DO NOT store or use the tool and battery pack in locations where the temperature may reach or exceed 105°F (such as outside sheds or metal buildings in summer).
- The charger is designed to operate on standard household electrical power (120 Volts). Do not attempt to use it on any other voltage!

**Important Safety Instructions for Battery Packs**

The battery pack is not fully charged out of the carton! First read the safety instructions below. Then follow charging notes and procedures.

**READ ALL INSTRUCTIONS.**

- Do not incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out. The battery pack can explode in a fire.
- A small leakage of liquid from the battery pack cells may occur under extreme usage or temperature conditions. This does not indicate a failure. However, if the outer seal is broken and this leakage gets on your skin:
  - Wash quickly with soap and water.
  - Neutralize with a mild acid such as lemon juice or vinegar.
  - If battery liquid gets into your eyes, flush them with clean water for a minimum of 10 minutes and seek immediate medical attention. (Medical note: The liquid is 25-35% solution of potassium hydroxide.)
- Never attempt to open the battery pack for any reason. If the plastic housing of the battery pack breaks or cracks, immediately discontinue use and do not recharge.
- Do not carry extra battery packs in aprons, pockets, or tool boxes along with other metal objects. Battery pack could be short circuited causing damage to the battery pack and possibly causing severe burns or fire.
- Charge the battery packs only in DeWalt chargers.
- **NOTE:** Review and observe all of the “Important Charging Notes” in the charger instruction section of this manual.
- **NOTE:** The batteries in your battery pack are the nickel–cadmium type. Cadmium is considered to be a toxic material by the Environmental Protection Agency. Before disposing of damaged or worn out Nickel–Cadmium battery packs, check with your state Environmental Protection Agency to find out about special restrictions on the disposal of these battery packs or return them to a DeWALT certified service center for recycling.

DW9115  
15 MINUTE  
CHARGER



DW9104,  
DW9106 1 HOUR  
CHARGERS

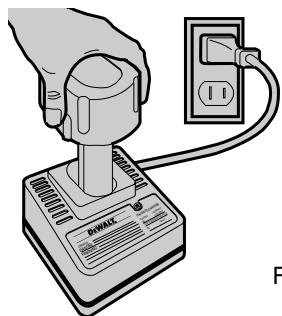
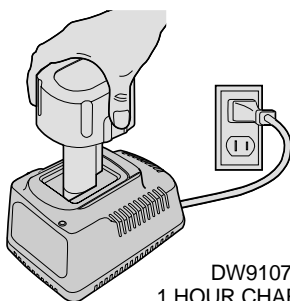


FIG. 1



DW9107  
1 HOUR CHARGER

## Battery Packs

Your tool uses a 12.0 Volt or a 14.4 Volt DeWALT battery pack. When ordering replacement battery packs, be sure to include catalog number and voltage: (12.0 Volt-DW9071) (14.4 Volt-DW9091 or DW9092). XR PACK™ Extended Run-Time battery packs deliver 25% more run-time than standard battery packs. **NOTE:** Your tool will accept either standard or Extended Run Time battery packs. However, be sure to select proper voltage.

## Chargers DW9104, DW9106, DW9107, DW9115

Your battery can be charged in the DW9104, DW9106, DW9107(1 Hour Chargers), or the DW9115 (15 Minute Charger) Be sure to read all safety instructions before using your charger.

### Charging Procedure

These chargers require no adjustment and are designed to be as easy as possible to operate. Simply place your battery pack into the receptacle of a plugged in charger (FIG.1) and it will automatically charge the pack.

#### DW9104/DW9106/DW9107 (1 HOUR CHARGERS)

1. Plug the charger into an appropriate AC power outlet.
2. Insert the battery pack into the charger, as shown in FIG.1, making sure the pack is fully seated in the charger. The red (charging) light will blink continuously indicating that the charging process has started.
3. The battery pack will be fully charged in about 1 hour. The completion of charge will be indicated by the red light remaining ON continuously. The pack is fully charged and may be used at this time or left in the charger.

#### DW9115 (15 MINUTE CHARGER)

1. Plug the charger into an appropriate AC power outlet. The charger will beep twice, the red light will blink and go off.
2. Insert the battery pack into the charger, as shown in FIG. 1, making sure the pack is fully seated in the charger. The red light will blink and the charger will beep once indicating the charging process has started.
3. The battery pack will be fully charged in less than 15 minutes under most conditions. This will be indicated by the red light remaining ON and 3 beeps. The pack is fully charged and may be used at this time or left in the charger.

**Weak Battery Packs: (DW9115).** The charger can also detect a weak battery. Such batteries are still usable but should not be expected to perform as much work. In such cases, about 10 seconds after battery insertion, the charger will beep rapidly 8 times to indicate a weak battery condition. The charger will then go on to charge the battery to the highest capacity possible.

**Leaving the battery pack in the charger:** The battery pack can be removed at any time during these charge cycles, but will only be fully charged if the red light is continuously ON. The charger and battery pack can be left connected with the red light glowing indefinitely. The charger will keep the battery pack fresh and fully charged. A battery pack will slowly lose its charge when kept out of the charger. If the battery pack has not been kept on maintenance charge, it may need to be recharged before use. A battery pack may also slowly lose its charge if left in a charger that is not plugged into an appropriate AC source.

**Trouble Indicators:** These chargers are designed to detect certain problems that can arise with battery packs which would be indicated by the red light flashing at a fast rate (and continuous beeping for DW9115). If this occurs, re-insert battery pack. If problem persists, try a different battery pack to determine if the charger is OK. If the new pack charges correctly, then the original pack is defective and should be returned to a service center for recycling. If the new battery pack elicits the same trouble indication as the original, have charger tested at an authorized service center.

#### Equalization Mode (DW9107 only)

When the red light remains ON, the charger has switched to its "equalize charge" mode which lasts approximately 6 hours, after which the charger will switch to "maintenance charge" mode.

#### PROBLEM POWER LINE (DW9107)

When these chargers are used with some portable power sources such as generators or sources that convert DC to AC, the chargers may temporarily suspend operation, **flashing the red light with two fast blinks followed by a pause.** This indicates the power source is out of limits.

## Installing and Removing the Battery Pack

**NOTE:** Make sure your battery pack is fully charged.

**To install the battery pack** into the tool handle, align the base of the tool with the notch inside the tool's handle (FIG.2) and slide the battery pack firmly into the handle until you hear the lock snap into place as shown in FIG. 3. **To remove the battery pack** from the tool, press the release buttons and firmly pull the battery pack out of the tool handle. Insert it into the charger as described in the charger section of this manual.

## Important Charging Notes

1. Longest life and best performance can be obtained if the battery pack is charged when the air temperature is between 65°F and 75°F (18°- 24°C). DO NOT charge the battery pack in an air temperature below +40°F(+4.5°C), or above +105°F (+40.5°C). This is important and will prevent serious damage to the battery pack.
2. The charger and battery pack may become warm to touch while charging. This is a normal condition, and does not indicate a problem.

FIG. 2

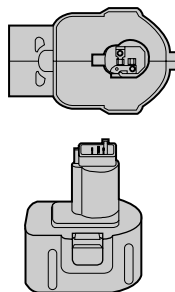
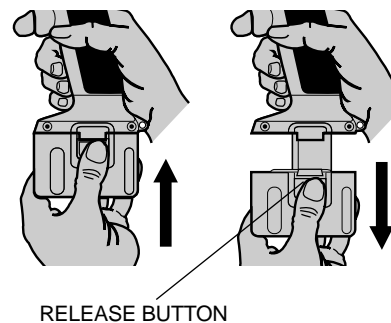


FIG. 3



3. **(DW9115)** This charger has an internal temperature limit that, when exceeded, will temporarily stop the full charge current. This is indicated by the yellow light being ON. The normal charge cycle will resume when the temperature falls below the preset limit and will be indicated by the yellow light turning OFF. The charge time may be extended beyond the normal 15 minutes. Use the charger in normal room temperatures whenever possible. To prevent overheating, do not cover the charger and do not charge battery packs in direct sunlight or near heat sources.
4. If the battery pack does not charge properly — (1) Check current at receptacle by plugging in a lamp or other appliance, (2) Check to see if receptacle is connected to a light switch which turns power off when you turn out the lights. (3) Move charger and battery pack to a location where the surrounding air temperature is approximately 65°F - 75°F (18° - 24°C). (4) If charging problems persist, take or send the tool, battery pack and charger to your local service center.
5. The battery pack should be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs which were easily done previously. **DO NOT CONTINUE** to use under these conditions. Follow the charging procedure. You may also charge a partially used pack whenever you desire with no adverse affect on the battery pack.
6. Under certain conditions, with the charger plugged in to the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminum foil, or any buildup of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug charger before attempting to clean.
7. Do not freeze or immerse charger in water or any other liquid.
8. **⚠ WARNING:** Don't allow any liquid to get inside charger. Electric shock may result. To facilitate the cooling of the battery pack after use, avoid placing the charger or battery pack in a warm environment such as in a metal shed, or an uninsulated trailer.
9. **⚠ CAUTION:** Never attempt to open the battery pack for any

reason. If the plastic housing of the battery pack breaks or cracks, return to a service center for recycling.

### **Important!**

This product is not user servicable. There are no user servicable parts inside the charger. Servicing at an authorized service center is required to avoid damage to static sensitive internal components.

**READ ALL OF THE INSTRUCTIONS IN THE BATTERY CHARGER SECTION OF THIS MANUAL BEFORE ATTEMPTING TO CHARGE THE BATTERY PACK FOR YOUR TOOL.**

Always use correct battery pack (pack supplied with tool or replacement pack exactly like it.) Never install any other battery pack. It will ruin your tool and may create a hazardous condition.

English

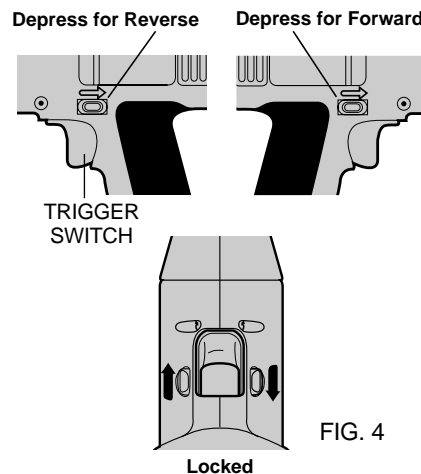


FIG. 4



## Variable Speed Switch

To turn the tool on, squeeze the trigger switch. To turn the tool off, release the trigger switch. Your tool is equipped with a brake. The chuck will stop as soon as the trigger switch is fully released.

The variable speed switch enables you to select the best speed for a particular application. The farther you squeeze the trigger, the faster the tool will operate. Use lower speeds for starting holes without a centerpunch, drilling in metals or plastics, driving screws and drilling ceramics, or in any application requiring high torque. Higher speeds are better for drilling in wood, wood compositions and for using abrasive and polishing accessories. For maximum tool life, use variable speed only for starting holes or fasteners.

**NOTE:** Continuous use in variable speed range is not recommended. It may damage the switch and should be avoided.

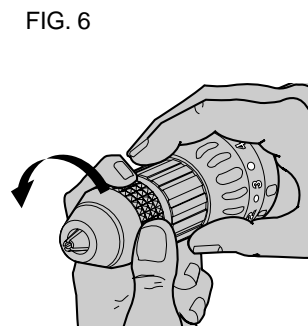
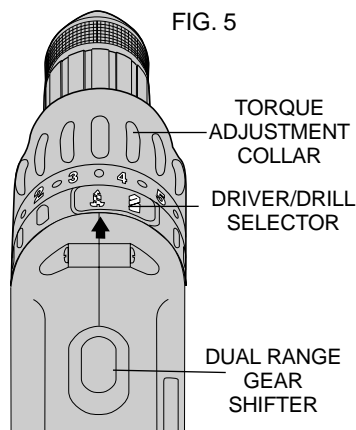
## Forward/Reverse Control Button

(FIG. 4) A forward/reverse control button determines the direction of the tool and also serves as a lock off button. To select forward rotation, release the trigger switch and depress the forward/reverse control button on the right side of the tool. To select reverse, depress the forward/reverse control button on the left side of the tool. The center position of the control button locks the tool in the off position. When changing the position of the control button, be sure the trigger is released. **NOTE:** The first time the tool is run after changing the direction of rotation, you may hear a click on start up. This is normal and does not indicate a problem.

## Torque Adjustment Collar

The Versa Clutch feature of your Driver/Drill is an adjustable torque screwdriver mechanism for driving and removing a wide array of fastener shapes and sizes. The Versa Clutch allows you to instantaneously regulate the torque, based on the force applied.

Circling the collar are numbers ranging from 0 to 11. These numbers (and half numbers designated by dots on the collar) are used to set the clutch to deliver a torque range. The higher the number on the



collar, the higher the torque and the larger the fastener which can be driven. To select any of the numbers, rotate until the desired number aligns with the selector, shown in FIG. 5.

## Dual Range Gearing

The dual range feature of your Driver/Drill allows you to shift gears for greater versatility. To select the low speed, high torque setting (position 1), turn the tool off and permit to stop. Push the button forward towards the chuck, as shown in FIG. 5. To select the high speed, low torque setting (position 2), turn the tool off and permit to stop. Slide the gear shifter back (away from chuck).

**NOTE:** Do not change gears when the tool is running. If you are having trouble changing gears, make sure that the dual range gear button is either completely pushed forward or completely pushed back.

## Clutch Lock

To lock the clutch for drilling operations, simply move the Driver/Drill

selector to the "Drill" position as described under "Operation as a Drill." (You may shift the Driver/Drill selector regardless of the adjustment collar setting.)

Since the adjustment collar and the Driver/Drill selector are distinctly different controls, you can switch between drilling and screwdriving without touching the adjustment collar. Once the collar is set, it remains unchanged until you decide to change it.

### Keyless Chuck

Your tool features a keyless chuck for greater convenience. To insert a drill bit or other accessory, follow the steps listed below.

1. Lock the trigger switch in the off position as described on page 6.
2. Grasp the rear half of the chuck with one hand and use your other hand to rotate the front half counterclockwise, as shown in FIG 6. Rotate far enough so that the chuck opens sufficiently to accept the desired accessory.
3. Insert the bit or other accessory about 3/4" into the chuck and tighten securely by holding the rear half of the chuck and rotating the front portion in the clockwise direction.

To release the accessory, repeat step 2 listed above.

**⚠ WARNING:** Do not attempt to tighten drill bits (or any other accessory) by gripping the front part of the chuck and turning the tool on. Damage to the chuck and personal injury may result. Always lock off trigger switch when changing accessories.

Be sure to tighten chuck with two hands on both the rear sleeve and the forward sleeve for maximum tightness.

### Chuck Removal

**Always wear eye protection.**

Turn the adjustment collar to the "drill" position and low speed gear shifter position 1. Tighten the chuck around the shorter end of a hex key (not supplied) of 1/4" or greater size. Using a wooden mallet or similar object, strike the longer end in the clockwise direction, as

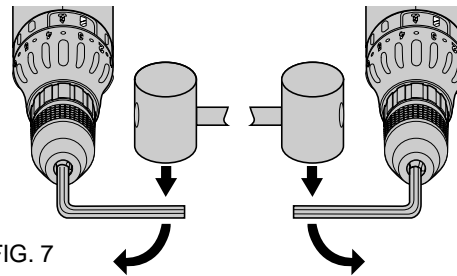


FIG. 7

FIG. 8

shown in FIG. 7. This will loosen the screw inside the chuck.

Open chuck jaws fully, insert screwdriver (or Torx tool if required) into front of chuck between jaws to engage screw head. Remove screw by turning clockwise (left-hand-thread). Place hex key in chuck and tighten, as shown in FIG. 8. Using a wooden mallet or similar object, strike key sharply in the counterclockwise direction. This will loosen the chuck so that it can be unscrewed by hand.

### Chuck Installation

Screw the chuck on by hand as far as it will go and insert screw (LH thread). Tighten screw securely. Tighten the chuck around the shorter end of a 1/4" or larger hex key (not supplied) strike the longer end in the clockwise direction with a wooden mallet, as shown in FIG. 7. Tighten the screw once again by turning in a counterclockwise direction.

### Operation as a Drill

Turn the collar to the drill bit symbol. Install and tighten the desired drill bit in the chuck. Select the desired speed/torque range using the dual range gear shifter to match the speed and torque to the planned operation. Follow these instructions for best results when drilling.

#### DRILLING

1. Use sharp drill bits only. For WOOD, use twist drill bits, spade bits, power auger bits, or hole saws. For METAL, use high speed steel twist drill bits or hole saws. For MASONRY, such as brick, cement, cinder

- block, etc., use carbide-tipped bits.
2. Be sure the material to be drilled is anchored or clamped firmly. If drilling thin material, use a "back-up" block to prevent damage to the material.
  3. Always apply pressure in a straight line with the bit. Use enough pressure to keep the drill bit biting, but do not push hard enough to stall the motor or deflect the bit.
  4. Hold tool firmly to control the twisting action of the drill.
  5. IF DRILL STALLS, it is usually because it is being overloaded. RELEASE TRIGGER IMMEDIATELY, remove drill bit from work, and determine cause of stalling. DO NOT CLICK TRIGGER OFF AND ON IN AN ATTEMPT TO START A STALLED DRILL – THIS CAN DAMAGE THE DRILL.
  6. To minimize stalling or breaking through the material, reduce pressure on drill and ease the bit through the last fractional part of the hole.
  7. Keep the motor running when pulling the bit back out of a drilled hole. This will help prevent jamming.
  8. With variable speed drills there is no need to center punch the point to be drilled. Use a slow speed to start the hole and accelerate by squeezing the trigger harder when the hole is deep enough to drill without the bit skipping out. Operate at full on after starting the bit.

### **Drilling in Wood**

Holes in wood can be made with the same twist drills used for metal. These bits may overheat unless pulled out frequently to clear chips from the flutes. For larger holes, use low speed wood bits. Work that is likely to splinter should be backed up with a block of wood.

### **Drilling in Metals**

Use a cutting lubricant when drilling metals. The exceptions are cast iron and brass which should be drilled dry. The cutting lubricants that work best are sulphurized cutting oil or lard oil; bacon grease will also serve the purpose.

### **Drilling Masonry**

Use carbide tipped masonry bits at low speeds. Keep even force on the drill but not so much that you crack the brittle materials. A smooth, even

flow of dust indicates the proper drilling rate.

### **Operation as a Screwdriver**

Turn the Driver/Drill selector to the symbol of a screw. Select the desired speed/torque range using the dual range gear shifter on the top of tool to match the speed and torque to the planned operation. Insert the desired fastener accessory into the chuck as you would any drill bit. Make a few practice runs in scrap or unseen areas to determine the proper position of the clutch collar.

### **Pressure Activated Chuck**

When in the screwdriving mode, **THE CHUCK WILL NOT TURN UNTIL PRESSURE IS APPLIED IN LINE WITH THE FASTENER.** Likewise, the chuck stops when pressure is released. This pressure activated chuck feature improves accuracy of work and significantly increases the rate at which screws can be driven.

### **Maintenance**

**CLEANING:** With the motor running, blow dirt and dust out of all air vents with dry air at least once a week. Wear safety glasses when performing this. Exterior plastic parts may be cleaned with a damp cloth and mild detergent. Although these parts are highly solvent resistant, NEVER use solvents.

#### **Charger Cleaning Instructions:**

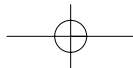
**⚠ WARNING:** Disconnect the charger from the AC outlet before cleaning.

Dirt and grease may be removed from the exterior of the charger using a cloth or soft non-metallic brush. Do not use water or any cleaning solutions.

### **Accessories**

Recommended accessories for use with your tool are available at extra cost from your local service center.

**⚠ CAUTION:** The use of any non-recommended accessory may be hazardous.



If you need any assistance in locating any accessory, please contact DeWalt Industrial Tool Company, P.O. Box 158, 626 Hanover Pike, Hampstead, MD 21074 or call 1-800-4-DeWALT. (1-800-433-9258)

**MAXIMUM RECOMMENDED CAPACITIES**

Low Range- 1	High Range- 2	
BITS, METAL DRILLING	3/8"	1/4"
WOOD, FLAT BORING	1"	5/8"
HOLE SAWS	1"	3/4"

**Important**

To assure product SAFETY and RELIABILITY, repairs, maintenance and adjustment (including brush inspection and replacement) should be performed by authorized service centers or other qualified service organizations, always using identical replacement parts.

**Full Warranty**

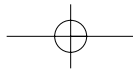
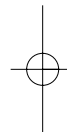
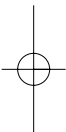
DeWALT heavy duty industrial tools are warranted for one year from date of purchase. We will repair, without charge, any defects due to faulty materials or workmanship. For warranty repair information, call 1-800-4-DeWALT. This warranty does not apply to accessories or damage caused where repairs have been made or attempted by others. This warranty gives you specific legal rights and you may have other rights which vary in certain states or provinces.

In addition to the warranty, DeWALT tools are covered by our:

**30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE**

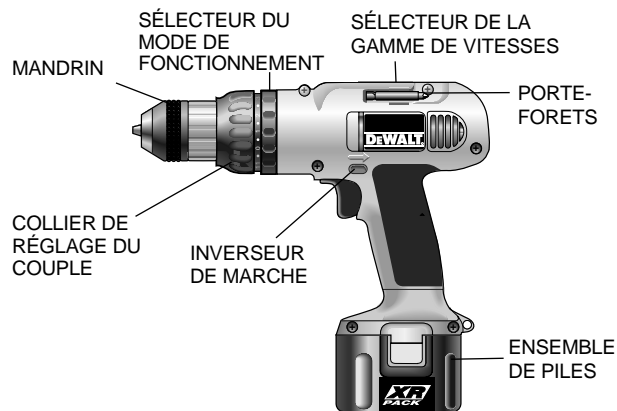
If you are not completely satisfied with the performance of your DeWALT heavy duty industrial tool, simply return it to the participating seller within 30 days for a full refund. Please return the complete unit, transportation prepaid. Proof of purchase may be required.

English



POUR TOUT RENSEIGNEMENT SUPPLÉMENTAIRE SUR CET OUTIL OU TOUT AUTRE OUTIL DEWALT, COMPOSER SANS FRAIS LE NUMÉRO :

**1 800 4-DEWALT (1 800 433-9258)**



#### CAOUTCHOUC AU CENTRE

Cat. n°	Tension	Prise	Capacité du mandrin	Ensemble de piles	Régime (trs/min)
DW974	12,0 V	Caoutchouc au centre	10 mm (3/8 po)	A haute capacité	De 0 à 450 De 0 à 1 400
DW992	14,4 V	Caoutchouc au centre	10 mm (3/8 po)	A haute capacité	De 0 à 450 De 0 à 1 400
DW994	14,4 V	Caoutchouc au centre	13 mm (1/2 po)	A haute capacité	De 0 à 450 De 0 à 1 400

## Importantes mesures de sécurité (pour tous les outils)

⚠ **AVERTISSEMENT** : Afin de réduire les risques d'incendie, de secousses électriques ou de blessures lorsqu'on utilise des outils électriques, il faut toujours respecter les mesures de sécurité suivantes.

### LIRE TOUTES LES DIRECTIVES.

- **BIEN DÉGAGER LA SURFACE DE TRAVAIL.** Des surfaces et des établis encombrés peuvent être la cause de blessures.
- **TENIR COMPTE DU MILIEU DE TRAVAIL.** Protéger les outils électriques de la pluie. Ne pas s'en servir dans des endroits humides ou mouillés. Bien éclairer la surface de travail.
- **SE PROTÉGER CONTRE LES SECOUSSES ÉLECTRIQUES.** Éviter tout contact avec des objets mis à la terre, comme des tuyaux, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs et autres objets du genre.
- **ÉLOIGNER LES ENFANTS.** Tous les visiteurs doivent être tenus à l'écart de l'aire de travail et il faut les empêcher de toucher à l'outil.
- **RANGER LES OUTILS INUTILISÉS.** Il faut ranger les outils dans un endroit sec, situé en hauteur ou fermé à clé, hors de la portée des enfants.
- **NE JAMAIS FORCER L'OUTIL.** Afin d'obtenir un rendement sûr et efficace, utiliser l'outil à son rendement nominal.
- **UTILISER L'OUTIL APPROPRIÉ.** Ne jamais exiger d'un petit outil ou d'un accessoire le rendement d'un outil de fabrication plus robuste. Se servir de l'outil selon l'usage prévu (par exemple, ne pas se servir d'une scie circulaire pour couper des branches d'arbres ou des bûches).
- **PORTER DES VÊTEMENTS APPROPRIÉS.** Éviter de porter des vêtements amples et des bijoux qui peuvent être happés par les pièces en mouvement. Porter des gants de caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante pour travailler à l'extérieur. Protéger la chevelure si elle est longue.

- **PORTER DES LUNETTES DE SÉCURITÉ.** Porter également un masque respiratoire si le travail de coupe produit de la poussière.
- **NE PAS MANIPULER LE CORDON DE FAÇON ABUSIVE.** Ne pas transporter l'outil par le cordon ni tirer sur ce dernier pour le débrancher de la prise. Éloigner le cordon des sources de chaleur, des flaques d'huile et des arêtes tranchantes.
- **ASSUJETTIR LA PIÈCE.** Immobiliser la pièce à l'aide de brides ou d'un étau. On peut alors se servir des deux mains pour faire fonctionner l'outil, ce qui est plus sûr.
- **NE PAS DÉPASSER SA PORTÉE.** Toujours demeurer dans une position stable et garder son équilibre.
- **PRENDRE SOIN DES OUTILS.** Conserver les outils propres pour qu'ils donnent un rendement supérieur et sûr. Suivre les directives concernant la lubrification et le remplacement des accessoires. S'assurer que les poignées sont toujours propres, sèches et libres de toute tache d'huile ou de graisse.
- **DÉBRANCHER LES OUTILS NON UTILISÉS.** Respecter cette mesure lorsqu'on ne se sert pas de l'outil, ou qu'on doit le réparer ou en changer un accessoire (comme une lame, un foret ou un couteau).
- **ENLEVER LES CLÉS DE RÉGLAGE.** Prendre l'habitude de vérifier si les clés de réglage ont été retirées avant de faire démarrer l'outil.
- **ÉVITER LES DÉMARRAGES ACCIDENTELS.** Ne pas laisser le doigt sur l'interrupteur lorsqu'on transporte l'outil. S'assurer que l'interrupteur est à la position hors circuit lorsqu'on branche l'outil.
- **DEMEURER VIGILANT.** Travailler avec vigilance et faire preuve de bon sens. Ne pas se servir de l'outil lorsqu'on est fatigué.
- **VÉRIFIER LES PIÈCES ENDOMMAGÉES.** Vérifier l'alignement et les attaches des pièces mobiles, le degré d'usure des pièces et leur montage, ainsi que tout autre facteur susceptible de nuire au bon fonctionnement de l'outil. Faire réparer ou remplacer tout protecteur ou toute autre pièce endommagée dans un centre de service autorisé, sauf si le présent guide fait mention d'un avis

contraire. Confier le remplacement de tout interrupteur défectueux à un centre de service autorisé. Ne jamais se servir d'un outil dont l'interrupteur est défectueux.

- **NE PAS UTILISER** les outils portatifs électriques dans des endroits où l'atmosphère contient des vapeurs combustibles ou explosives. Les étincelles que produit le moteur en marche pourraient enflammer ces produits.
- Lorsqu'on perce ou qu'on visse dans les murs, les planchers ou tout autre endroit où peuvent se trouver des fils sous tension, **NE PAS TOUCHER AUX COMPOSANTS MÉTALLIQUES DE L'OUTIL.** Ne le saisir que par ses surfaces isolées afin de se protéger des secousses électriques que provoquerait le contact de la lame avec un fil sous tension.

## CONSERVER CES MESURES.

### Importantes mesures de sécurité relatives au chargeur

- Le présent guide contient des conseils importants relatifs à la sécurité et à l'utilisation.
- Bien lire toutes les directives et tous les avertissements qui se trouvent sur (1) le chargeur, (2) l'ensemble de piles et (3) l'outil avant d'utiliser le chargeur.
- ⚠ **DANGER** : Les bornes du chargeur sont sous une tension de 120 volts. Ne pas les examiner avec un objet conducteur; cela présente des risques de secousses électriques.
- ⚠ **DANGER** : Ne pas placer dans le chargeur un ensemble de piles craqué ou endommagé; cela présente des risques de secousses électriques.
- Le chargeur et l'ensemble de piles ont été conçus pour fonctionner ensemble. **NE JAMAIS** tenter de charger l'ensemble de piles à l'aide d'un chargeur autre que ceux décrits dans le présent guide.
- Protéger le chargeur de la pluie ou de la neige.
- L'utilisation du chargeur pour tout ensemble de piles autre que les ensembles rechargeables DeWalt comporte des risques d'incendie et

de secousses électriques.

- Pour minimiser les risques de dommages au cordon et à sa fiche, débrancher l'appareil en tirant sur la fiche plutôt que sur le cordon.
- Veiller à ce que le cordon soit rangé de sorte qu'on ne marche pas dessus, qu'il ne présente pas de risques de blessures, et qu'il ne soit pas autrement sujet aux dommages et aux contraintes.
- Sauf nécessité absolue, ne jamais utiliser de cordon de rallonge. L'utilisation d'un cordon de rallonge non conforme présente des risques d'incendies et de secousses électriques.
- Les cordons de rallonge doivent être faits de conducteurs de calibre approprié (AWG ou jauge américaine des fils) par mesure de sécurité. Le numéro de calibre du fil est inversement proportionnel à la capacité du cordon. Ainsi, un cordon de calibre 16 a une capacité supérieure à celle d'un cordon de calibre 18. Lorsqu'il est nécessaire d'utiliser plus d'un cordon de rallonge, veiller à ce que chaque cordon ait au moins le calibre minimal.

#### CALIBRE MINIMAL RECOMMANDÉ (AWG) POUR LES CORDONS DE RALLONGE

Longueur totale de cordon de rallonge (en mètres)

7,6	15	30	50
-----	----	----	----

Calibre (AWG) du cordon

18	18	16	14
----	----	----	----

- La ventilation du chargeur se fait par les fentes sur le dessus et le dessous de l'appareil. Ne rien déposer sur le chargeur et ne pas déposer ce dernier sur une surface qui pourrait en bloquer les orifices car cela risque de provoquer la surchauffe de l'appareil. Éloigner le chargeur des sources de chaleur.
- Ne jamais se servir du chargeur lorsque le cordon ou la fiche sont endommagés. Les remplacer immédiatement.
- Ne jamais se servir d'un chargeur qui a encaissé un coup brusque, qui est tombé ou qui est endommagé. Le faire vérifier à un centre de service autorisé.
- Ne jamais démonter le chargeur. N'en confier la réparation ou l'entretien qu'à un centre de service autorisé. Le remontage non conforme du produit comporte des risques d'incendies ou de

secousses électriques.

- Pour minimiser les risques de secousses électriques, débrancher le chargeur de la prise de courant avant de le nettoyer. Le risque n'est pas éliminé en enlevant l'ensemble de piles du chargeur.
- **NE JAMAIS** raccorder deux chargeurs l'un à l'autre.
- **NE PAS** ranger le produit dans un endroit où la température peut atteindre 40 °C (105 °F) (comme dans une remise métallique en été).
- Le chargeur est conçu pour fonctionner sur une alimentation domestique standard (120 volts). Ne pas essayer de s'en servir sous toute autre tension.

### Importantes mesures de sécurité relatives aux ensembles de piles

L'ensemble de piles n'est pas complètement chargé à sa sortie de l'usine. Lire d'abord les instructions suivantes, puis se conformer aux directives relatives au chargement.

#### LIRE TOUTES LES DIRECTIVES.

- Ne pas incinérer l'ensemble de piles même s'il est très endommagé ou complètement usé. La chaleur des flammes peut faire exploser les piles.
- Il peut se produire une légère fuite du liquide excitateur des piles dans des conditions d'utilisation et de chargement difficiles ou en cas de température extrême, fuite qui ne serait pas nécessairement un signe de panne. Toutefois, si ce liquide s'échappe par une rupture du joint étanche du boîtier et atteint la peau, il faut :
  - a. laver immédiatement à l'eau et au savon;
  - b. neutraliser à l'aide d'un acide doux (jus de citron ou vinaigre)
  - c. si le liquide excitateur atteint les yeux, il faut rincer à l'eau claire pendant au moins dix minutes et consulter immédiatement un médecin. (Avis au médecin : le liquide excitateur est une solution d'hydrogène de potassium à 25-35 p. 100.)
- Ne pas tenter d'ouvrir le boîtier de l'ensemble de piles. Si le boîtier en plastique se fend ou se brise, ne plus s'en servir et ne pas le recharger.
- Ne pas transporter des ensembles de piles de rechange dans des

tabliers, des poches ou des coffres à outil avec d'autres objets métalliques. L'ensemble de piles pourrait alors être court-circuité, ce qui l'endommagerait et présenterait des risques de brûlures importantes ou d'incendie.

- Les ensembles de piles doivent être chargés seulement à l'aide d'un chargeur DeWalt.
- **NOTE** : Relire et respecter toutes les notes importantes relatives au chargement qu'on retrouve dans le présent guide.
- **NOTE** : Les piles de l'ensemble renferment du nickel-cadmium. Le cadmium est un produit toxique. Avant de se débarrasser d'un ensemble de piles au nickel-cadmium, se renseigner sur les règlements locaux à cet effet ou retourner l'ensemble de piles à un centre de service DeWALT autorisé pour qu'il y soit recyclé.

### Ensembles de piles

L'outil nécessite un ensemble de piles DeWALT de 9,6, de 12,0 ou de 14,4 volts. Lorsqu'on commande un ensemble de piles de rechange, bien indiquer le numéro de modèle et la tension (9,6 volts - DW9061) (12,0 volts - DW9071) (14,4 volts - DW9091 ou DW9092). Les ensembles de piles XR PACK™ à durée prolongée durent 25 p. 100 plus longtemps que les ensembles de piles standard.

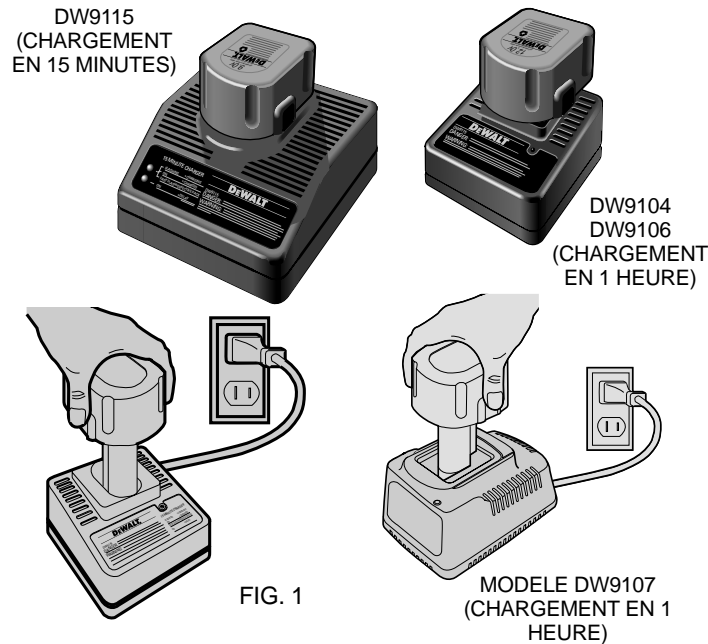
**NOTE** : On peut utiliser des ensembles de piles standard ou à durée prolongée avec l'outil. Il faut toutefois s'assurer que la tension est appropriée.

### Chargeurs, modèles DW9104, DW9106, DW9107, et DW9115

L'ensemble de piles peut être chargé dans le chargeur DW9104 ou DW9106 (chargeurs en une heure), ou encore dans le chargeur DW9107. Bien lire toutes les mesures de sécurité relatives aux chargeurs avant de s'en servir.

### Chargement

Il n'est pas nécessaire de régler les chargeurs, car ils sont conçus pour être des plus simples à utiliser. Il suffit de placer l'ensemble de



piles dans le logement prévu à cet effet du chargeur branché, comme le montre la figure 1, et le chargement se fait automatiquement.

#### MODELES DW9104 ET DW9106 (CHARGEURS EN UNE HEURE)

1. Brancher le chargeur dans une prise de courant alternatif appropriée.
2. Insérer l'ensemble de piles dans le chargeur comme le montre la figure 1. S'assurer que l'ensemble de piles est bien installé dans le chargeur. Le témoin rouge (de chargement) clignote continuellement pour indiquer le processus de chargement.



3. En environ une heure, l'ensemble de piles est complètement chargé. Le témoin rouge reste alors ALLUMÉ. L'ensemble de piles est chargé et on peut s'en servir ou le laisser dans le chargeur.

#### MODELE DW9115 (CHARGEUR EN 15 MINUTES)

1. Brancher le chargeur dans une prise de courant alternatif appropriée. Le chargeur émet deux timbres sonores, puis le témoin rouge clignote et s'éteint.
2. Insérer l'ensemble de piles dans le chargeur comme le montre la figure 1. S'assurer que l'ensemble de piles est bien installé dans le chargeur. Le témoin rouge clignote et le chargeur émet un timbre sonore pour indiquer le processus de chargement.
3. En moins de 15 minutes, l'ensemble de piles est complètement chargé dans la plupart des conditions. Le témoin rouge reste alors ALLUMÉ et le chargeur émet 3 timbres sonores. L'ensemble de piles est chargé et on peut s'en servir ou le laisser dans le chargeur.

**Ensembles de piles faibles : (Modèle DW9115)** Le chargeur détecte également les ensembles de piles faibles. On peut encore utiliser de tels ensembles mais leur rendement est faible. Dans ce cas, le chargeur émet 8 timbres sonores rapides environ 10 secondes après avoir inséré l'ensemble de piles. Puis, l'appareil charge au maximum l'ensemble de piles.

**Ensemble de piles dans le chargeur :** On peut retirer l'ensemble de piles en tout temps lorsque le chargeur se trouve dans ces cycles de chargement. Toutefois, le cas échéant, l'ensemble de piles est seulement complètement chargé lorsque le témoin rouge est ALLUMÉ. On peut laisser l'ensemble de piles indéfiniment dans le chargeur lorsque le témoin est allumé. De la sorte, l'ensemble de piles est toujours chargé et prêt à servir. Un ensemble de piles perd lentement de sa charge lorsqu'il n'est pas branché dans le chargeur. Il peut donc être nécessaire de recharger un ensemble de piles qui n'est pas resté en mode d'entretien de la charge avant de s'en servir. Un ensemble de piles qui se trouve dans un chargeur non branché dans une prise de courant alternatif appropriée peut également perdre sa charge.

#### Mode d'égalisation (DW9107)

Lorsque le témoin rouge reste ALLUMÉ, le chargeur passe au mode de charge d'égalisation qui dure environ 6 heures, puis il passe au mode d'entretien de la charge.

**Indicateurs de problèmes :** Les chargeurs sont conçus pour détecter certains problèmes d'ensembles de piles. Le cas échéant, le témoin rouge clignote rapidement (dans le cas des modèles DW9115, le chargeur émet également des timbres sonores sans arrêt). Il faut alors remettre l'ensembles de piles dans le chargeur. Si le problème persiste, essayer un autre ensemble de piles afin de déterminer si le chargeur est défectueux. Si le deuxième ensemble est chargé correctement, cela signifie que le premier ensemble est défectueux et qu'il faut le retourner à un centre de service pour qu'il y soit recyclé. Par contre, si le deuxième ensemble éprouve les mêmes difficultés que le premier, faire vérifier le chargeur à un centre de service autorisé.

#### PROBLEME EN ALIMENTATION (MODELE DW9107)

Il arrive parfois que les chargeurs soient temporairement hors d'usage lorsqu'on s'en sert avec des sources d'alimentation portatives (telle une génératrice ou une source convertissant le courant continu en courant alternatif), **le clignotement rapide à deux reprises du témoin rouge suivi d'une pause précède la mise hors de service du chargeur.** Cela signifie qu'on dépasse les limites de la source d'alimentation.

#### Retrait et installation de l'ensemble de piles

**NOTE :** S'ASSURER QUE L'ENSEMBLE DE PILES EST COMPLÈTEMENT CHARGÉ.

**Pour installer l'ensemble de piles** dans la poignée de l'outil, aligner le socle de l'outil sur l'encoche à l'intérieur de la poignée de l'outil (figure 2) et faire glisser l'ensemble de piles fermement dans la poignée jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre (figure 3).

**Pour retirer l'ensemble de piles** de l'outil, il suffit d'appuyer sur les boutons de dégagement et de tirer fermement l'ensemble de piles hors de la poignée de l'outil. L'insérer dans le chargeur de la façon décrite précédemment.

### **Conseils importants relatifs au chargement**

1. Pour optimiser la durée et le rendement de l'ensemble de piles, il est préférable de le charger à des températures variant entre 18 °C et 24 °C (65 °F et 75 °F). NE PAS charger l'ensemble de piles lorsque la température ambiante est inférieure à 4,5 °C (40 °F) ou supérieure à 40,5 °C (105 °F). Cette mesure est importante et aide à prévenir les risques de graves dommages à l'ensemble de piles.
2. Pendant le chargement, l'ensemble de piles et le chargeur peuvent devenir chauds au toucher. Il s'agit d'une situation normale qui ne pose aucun problème.
3. **(Modèle DW9115 seulement)** Le chargeur est doté d'un interrupteur thermique interne qui arrête temporairement le courant de charge à une température limite. Le témoin jaune ALLUMÉ indique une telle situation. Le cycle de chargement normal reprend lorsque la température descend sous la limite établie. Le témoin jaune s'ÉTEINT alors. Le temps de chargement peut dépasser 15 minutes en raison de la temporisation. Utiliser un chargeur à une température ambiante normale dans la mesure du possible. Pour éviter les surchauffes, ne pas couvrir le chargeur et ne pas l'utiliser à la lumière directe du soleil ni près de sources de chaleur.
4. Lorsque l'ensemble de piles n'est pas bien chargé, (1) vérifier l'alimentation de la prise en y branchant une lampe ou un autre appareil, (2) vérifier si la prise est reliée à un interrupteur pour l'éclairage qui met la prise hors circuit lorsqu'on éteint les lumières, (3) déplacer l'ensemble de piles et le chargeur dans une pièce où la température ambiante se situe entre 18 °C et 24 °C (65 °F et 75 °F), (4) si le problème persiste, il faut confier l'outil, l'ensemble

de piles et le chargeur au centre de service de la région.

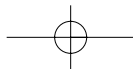
5. Il faut charger l'ensemble de piles lorsqu'il ne fournit plus la puissance nécessaire pour effectuer les tâches avec autant de facilité qu'auparavant. NE PLUS S'EN SERVIR dans ces conditions. Suivre les directives relatives au chargement. On peut également charger en tout temps un ensemble de piles chargé en partie.
6. Dans certaines conditions, lorsque le chargeur est branché, des corps étrangers peuvent court-circuiter les contacts de chargement à découvert. Il faut donc éloigner des creux de chargement du chargeur les corps étrangers de nature conductive, comme la laine d'acier, le papier d'aluminium ou toute autre accumulation de particules métalliques. Toujours débrancher le chargeur lorsqu'on ne s'en sert pas. Débrancher le chargeur avant de le nettoyer.
7. Ne pas congeler le chargeur ni l'immerger.
8. **⚠ AVERTISSEMENT** : Ne laisser aucun liquide s'infiltrer dans le chargeur car cela présente des risques de secousses électriques. Pour faciliter le refroidissement de l'ensemble de piles après s'en être servi, éviter de placer le chargeur ou l'ensemble de piles dans un endroit chaud comme une remise en métal ou une remorque non isolée.
9. **ATTENTION** : Ne jamais tenter d'ouvrir le boîtier de l'ensemble de piles. Si le boîtier se fend ou se brise, retourner l'ensemble de piles à un centre de service pour qu'il y soit recyclé.

### **Important**

L'utilisateur ne peut pas réparer le chargeur ni les pièces qu'il renferme. Il faut donc en confier la réparation à un centre de service autorisé afin d'éviter d'endommager les composants internes du chargeur qui sont sensibles à la statique.

**BIEN LIRE TOUTES LES DIRECTIVES RELATIVES AU CHARGEUR DU PRÉSENT GUIDE AVANT DE CHARGER L'ENSEMBLE DE PILES.**

Toujours utiliser l'ensemble de piles approprié (comme celui fourni



avec l'outil ou un ensemble de rechange identique). Ne jamais utiliser un autre ensemble de piles; cela peut endommager l'outil et présente des risques.

### **Interrupteur à régulateur de vitesse**

Pour mettre l'outil en marche, enfoncer l'interrupteur à détente; pour le mettre hors circuit, relâcher l'interrupteur à détente. La perceuse-tournevis est dotée d'un frein qui immobilise le mandrin à l'instant où on relâche la détente de l'interrupteur.

La perceuse-tournevis est munie d'un régulateur de vitesse qui permet de choisir la meilleure vitesse pour la tâche à effectuer. Plus on enfonce l'interrupteur à détente, plus l'outil fonctionne rapidement.

Se servir de la basse vitesse pour l'amorçage de trous sans poinçon ainsi que pour percer les métaux, les plastiques et la céramique, pour enfoncer des vis ou pour exécuter toute autre tâche nécessitant un couple élevé. La vitesse élevée convient mieux au perçage du bois et des panneaux d'agglomérés, ainsi qu'à l'utilisation d'accessoires pour le ponçage et le polissage. Afin d'optimiser la durée de l'outil, utiliser le régulateur de vitesse seulement pour commencer des trous ou pour fixer des attaches.

Français

FIG. 2

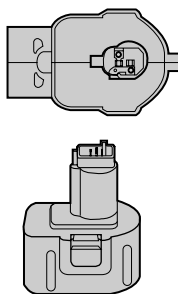
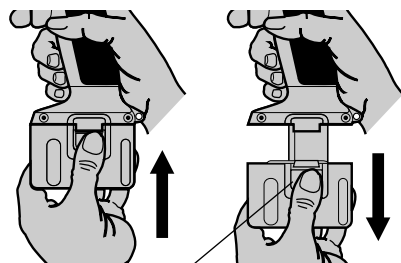


FIG. 3



BOUTON DE DÉGAGEMENT

**NOTE :** Il n'est pas conseillé d'utiliser continuellement le régulateur de vitesse car cela risque d'endommager l'interrupteur.

### **Inverseur de marche**

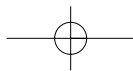
(Figure 4) L'inverseur de marche permet de choisir le mode de fonctionnement de l'outil et de le verrouiller en position d'arrêt. Pour actionner la marche avant, il faut relâcher l'interrupteur à détente, puis enfoncer l'inverseur vers la droite de l'outil. Pour actionner la marche arrière, il faut relâcher l'interrupteur à détente, puis enfoncer l'inverseur vers la gauche de l'outil. L'outil est verrouillé en position hors circuit lorsque l'inverseur se trouve au centre. Il faut relâcher l'interrupteur à détente avant de modifier la position de l'inverseur de marche. **NOTE :** Lorsqu'on démarre l'outil après en avoir changé le mode de fonctionnement, un déclic peut se faire entendre. Il s'agit d'une situation normale qui ne pose aucun problème.

### **Collier de réglage du couple**

La fonction d'embrayage positif Versa Clutch de la perceuse-tournevis consiste en un mécanisme de vissage à couple réglable permettant d'enfoncer et de retirer une vaste gamme d'attaches de différentes formes et dimensions. Grâce à l'embrayage positif Versa Clutch, on règle instantanément le couple de l'outil selon la pression exercée sur ce dernier. Autour du collier, on peut voir des chiffres (de 0 à 11). Les chiffres (et les demies indiquées par les points sur le collier) servent à régler l'embrayage afin de fournir le couple voulu. Plus le chiffre est élevé, plus le couple est élevé. On peut alors enfoncer des attaches de grandes dimensions. Pour choisir l'un des chiffres, faire tourner jusqu'à ce que le chiffre voulu s'aligne sur l'indicateur illustré à la figure 5.

### **Deux gammes de vitesses**

Les deux gammes de vitesses de la perceuse-tournevis offrent une grande souplesse d'utilisation. Pour choisir la gamme de basses vitesses à un couple élevé (position 1), mettre l'outil hors tension et en attendre l'immobilisation. Pousser le sélecteur vers l'avant (mandrin), comme le montre la figure 5. Pour choisir la gamme de vitesses élevées à un faible couple (position 2), mettre l'outil hors tension et en attendre l'immobilisation. Pousser le sélecteur vers l'arrière.



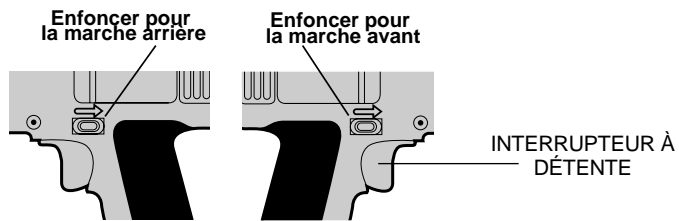
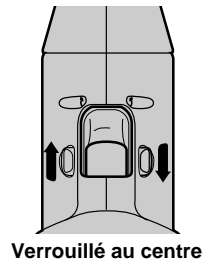


FIG. 4



Verrouillé au centre

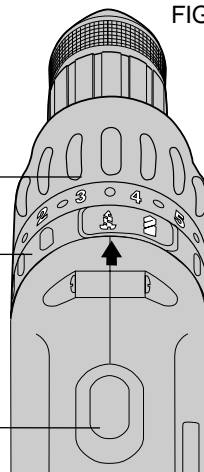
COLLIER DE RÉGLAGE  
DU COUPLESÉLECTEUR DU MODE  
DE FONCTIONNEMENTDEUX GAMMES DE  
VITESSES

FIG. 5

**NOTE :** Ne pas changer la gamme de vitesses lorsque l'outil fonctionne. Lorsqu'on éprouve de la difficulté à changer la gamme de vitesses, s'assurer que le sélecteur est complètement vers l'avant ou l'arrière.

### Verrouillage de l'embrayage

Pour verrouiller l'embrayage afin de percer, il suffit de déplacer le sélecteur du mode de fonctionnement à la position de perçage décrite sous la rubrique intitulée «Fonctionnement de la perceuse». (On peut manœuvrer le sélecteur du mode de fonctionnement peu importe le réglage du collier d'embrayage.)

Puisque le collier de réglage et le sélecteur du mode de fonctionnement sont des commandes différentes, on peut passer du mode de perçage à celui de vissage sans modifier le réglage du collier. Lorsqu'un couple est sélectionné, il ne change pas jusqu'à ce qu'on modifie le réglage du collier.

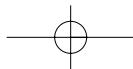
### Mandrin sans clé

L'outil est muni d'un mandrin sans clé pour plus de commodité. Pour y insérer un foret ou tout autre accessoire, faire ce qui suit.

1. Verrouiller l'interrupteur à détente en position d'arrêt de la façon décrite à la page 17.
2. Saisir la moitié arrière du mandrin d'une main et de l'autre, faire tourner la moitié avant dans le sens antihoraire, comme le montre la figure 6. Faire tourner suffisamment pour faire entrer l'accessoire voulu dans le mandrin.
3. Insérer environ 19 mm (3/4 po) du foret ou de l'accessoire dans le mandrin et bien serrer en tenant la moitié arrière du mandrin tout en faisant tourner la moitié avant dans le sens horaire.

Pour dégager l'accessoire, répéter l'étape 2 précédente.

**⚠ AVERTISSEMENT :** Ne pas essayer de serrer les forets (ou tout autre accessoire) en saisissant l'avant du mandrin et en mettant l'outil en marche car cela présente des risques de dommages au mandrin et de blessures. Toujours verrouiller l'interrupteur en position d'arrêt lors du remplacement des accessoires.



Bien serrer le mandrin à l'aide des deux mains aux manchons avant et arrière afin d'en maximiser le serrage.

### **Retrait du mandrin**

#### **Toujours porter des lunettes de sécurité.**

Placer le collier de réglage à la position de perçage et le sélecteur de vitesse à la position 1 (basse vitesse). Serrer le mandrin autour de la courte extrémité d'une clé à six pans (non comprise) d'au moins 6 mm (1/4 po). À l'aide d'un maillet en bois ou d'un objet semblable, frapper l'extrémité la plus longue de la clé dans le sens horaire, de la façon illustrée à la figure 7. On desserre ainsi la vis à l'intérieur du mandrin. Ouvrir complètement les mâchoires du mandrin, insérer le tournevis (ou l'outil Torx, le cas échéant) à l'avant du mandrin entre les mâchoires de façon à l'engager dans la tête de la vis. Retirer la vis en la faisant tourner dans le sens horaire (filet à gauche). Placer une clé à six pans dans le mandrin et serrer de la façon illustrée à la figure 8. Frapper la clé dans le sens antihoraire à l'aide d'un maillet en bois ou d'un objet semblable. On desserre ainsi le mandrin de façon à pouvoir le dévisser à la main.

### **Installation du mandrin**

Visser à fond le mandrin à la main et y insérer la vis (filet à gauche). Bien serrer la vis. Visser le mandrin autour de la courte extrémité d'une clé à six pans d'au moins 6mm (1/4 po) (non fournie) et frapper la longue extrémité de la clé dans le sens horaire, de la façon illustrée à la figure 7. Serrer la vis encore une fois en la faisant tourner dans le sens antihoraire.

### **Fonctionnement de la perceuse**

Faire tourner le collier jusqu'au symbole du foret. Installer et serrer le foret voulu dans le mandrin. Choisir la gamme de vitesses et le couple voulus à l'aide du sélecteur de la gamme de vitesses selon la vitesse et le couple nécessaires à l'exécution des travaux prévus. Se conformer aux directives suivantes afin d'optimiser les résultats lors du perçage.

#### **PERÇAGE**

1. N'utiliser que des forets bien affûtés. Pour le BOIS : forets

FIG. 6

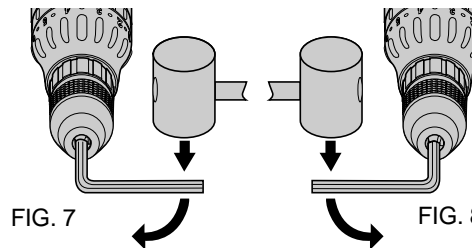
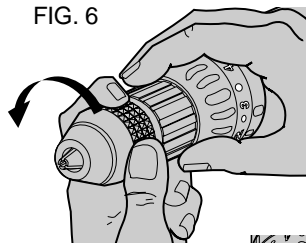
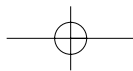


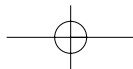
FIG. 7

FIG. 8

hélicoïdaux, à langue d'aspic, de tarière ou des emporte-pièce; pour le MÉTAL : forets hélicoïdaux en acier de coupe rapide ou des emporte-pièce; pour la MAÇONNERIE (brique, ciment, béton, etc.) : forets au carbure.

2. Veiller à ce que la pièce à percer soit solidement retenue ou fixée en place. Afin d'éviter les avaries aux matériaux minces, les adosser à un bloc de bois épais.
3. Toujours exercer la pression en ligne directe avec le foret. N'user que de la force qu'il faut pour que le foret continue de percer; éviter de trop forcer, car cela pourrait faire caler le moteur ou dévier le foret.
4. Saisir fermement la perceuse afin de contrer l'effet de torsion de l'outil en marche.
5. LA PERCEUSE S'ÉTOUFFE habituellement lorsqu'elle est surchargée ou utilisée de façon inappropriée. RELÂCHER IMMÉDIATEMENT L'INTERRUPTEUR À DÉTENTE, retirer le foret du matériau et déterminer la cause de l'étouffement. ÉVITER DE





METTRE L'OUTIL EN MARCHÉ ET HORS CIRCUIT À L'AIDE DE L'INTERRUPTEUR À DÉTENTE DANS LE BUT DE FAIRE DÉMARRER LA PERCEUSE BLOQUÉE, CAR CELA POURRAIT L'ENDOMMAGER.

6. Afin de minimiser l'étouffement du moteur ou le défoncement de la pièce, réduire la pression et faire avancer le foret plus doucement vers la fin de sa course.
7. Laisser le moteur en marche lorsqu'on retire le foret d'un trou afin d'éviter qu'il se coince.
8. Il n'est pas nécessaire de pratiquer un creux de guidage avec une perceuse à régulateur de vitesse. Utiliser plutôt la basse vitesse pour commencer le trou, puis accélérer en enfonçant plus profondément l'interrupteur à détente lorsque le foret est suffisamment inséré dans la pièce.

### **Perçage dans le bois**

Les forets hélicoïdaux à métal peuvent servir à percer le bois, mais il faut les retirer souvent du trou pour chasser les copeaux et rognures des goujures afin d'éviter la surchauffe. Pour percer de gros trous, utiliser les forets à bois pour basses vitesses. Adosser les matériaux friables à un bloc de bois quelconque.

### **Perçage dans le métal**

Utiliser de l'huile de coupe pour percer les métaux, sauf la fonte et le laiton qui se percent à sec. Les huiles de coupe les plus efficaces sont l'huile sulfurisée ou l'huile de lard; la graisse de bacon est parfois suffisante.

### **Perçage dans la maçonnerie**

Utiliser des forets au carbure à basses vitesses. Exercer une pression constante, sans forcer afin d'éviter de casser les matériaux friables. Une production uniforme de poussière à débit moyen indique un perçage convenable.

### **Fonctionnement du tournevis**

Déplacer le sélecteur du mode de fonctionnement au symbole de la

vis. Choisir le couple et la gamme de vitesses à l'aide du sélecteur de la gamme de vitesses qui se trouve sur le dessus de l'outil afin d'obtenir la vitesse et le couple nécessaires pour exécuter la tâche prévue.

Insérer l'accessoire voulu dans le mandrin de la même façon qu'un foret. Pratiquer sur un bout de bois inutile ou dans un endroit caché afin de déterminer le réglage approprié de l'embrayage.

### **Mandrin actionné sous pression**

En mode de vissage, LE MANDRIN NE TOURNE PAS SI LA PRESSION N'EST PAS EXERCÉE EN LIGNE DIRECTE SUR L'ATTACHE. De même, le mandrin s'arrête lorsqu'on relâche la pression. Cette caractéristique améliore la précision du travail et augmente grandement la vitesse d'enfoncement des vis.

### **Entretien**

**NETTOYAGE** : Enlever la poussière et les saletés de tous les orifices de l'outil au moins chaque semaine en y soufflant de l'air sec lorsque le moteur tourne. Porter des lunettes de sécurité pendant ces travaux. Nettoyer les pièces extérieures en plastique à l'aide d'un savon doux et d'un linge humide. Même si les composants de l'outil résistent bien aux solvants, NE JAMAIS utiliser de solvants.

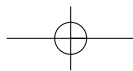
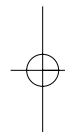
### **Nettoyage du chargeur**

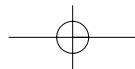
**⚠ AVERTISSEMENT** : Débrancher le chargeur de la prise de courant alternatif avant de le nettoyer.

On peut enlever la poussière et la graisse qui se trouve à l'extérieur du chargeur à l'aide d'un chiffon ou d'une brosse douce à poils non-métalliques. Ne pas se servir d'eau ni de liquides nettoyants.

### **Accessoires**

On peut se procurer en sus les accessoires recommandés pour l'outil chez les détaillants ou aux centres de service autorisés. Pour





trouver un accessoire pour l'outil, communiquer à l'adresse suivante.

**Capacité maximale recommandée**

	<b>Basses vitesses - 1</b>	<b>Vitesses élevées - 2</b>
FORETS À MÉTAL	10 mm (3/8 po)	6 mm (1/4 po)
FORETS À BOIS	25 mm (1 po)	16 mm (5/8 po)
EMPORTE-PIÈCES	25 mm (1 po)	19 mm (3/4 po)

D<sub>E</sub>WALT Industrial Tool Company

P.O. Box 158

626 Hanaover Pike

Hampstead, MD 21074

**MISE EN GARDE** : L'utilisation de tout autre accessoire non recommandé pour l'outil peut être dangereuse.

**Important**

Pour assurer la SÉCURITÉ D'EMPLOI et la FIABILITÉ de l'outil, n'en confier la réparation, l'entretien et les rajustements (y compris l'inspection et le remplacement des balais) qu'au personnel d'un centre de service D<sub>E</sub>WALT ou d'un atelier d'entretien autorisé n'utilisant que des pièces de rechange identiques.

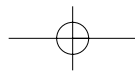
**Garantie complète**

Les outils industriels de service intensif D<sub>E</sub>WALT sont garantis pendant un an à partir de la date d'achat. Toute pièce d'un outil D<sub>E</sub>WALT qui s'avérerait défectueuse en raison d'un vice de matière ou de fabrication sera réparée ou remplacée sans frais. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les réparations couvertes par la garantie, composer le 1 (800) 4-D<sub>E</sub>WALT (1 (800) 433-9258). La garantie ne couvre pas les accessoires ni les réparations tentées ou effectuées par des tiers. Les modalités de la présente garantie donnent des droits légaux spécifiques. L'utilisateur peut également se prévaloir d'autres droits selon l'état ou la province qu'il habite.

En outre, la garantie suivante couvre les outils D<sub>E</sub>WALT.

**GARANTIE DE SATISFACTION DE 30 JOURS OU ARGENT REMIS**

Si, pour quelque raison que ce soit, l'outil industriel de service intensif D<sub>E</sub>WALT ne donne pas entière satisfaction, il suffit de le retourner chez le marchand participant dans les 30 jours suivant la date d'achat afin d'obtenir un remboursement complet. Il faut retourner, port payé, l'outil complet. On peut exiger une preuve d'achat.





Especificaciones	DW974,	DW992,	DW994
Tensión de alimentación	12,0 V CD	14,4 V CD	14,4 V CD
Potencia nominal:	225 W	253 W	253 W
Consumo de corriente:	5,0 A	4,1 A	4,1 A

Cat.#	Voltaje	Tipo de empuñadura o mango	Capacidad del portabrocas (broquero)	Batería	RPM
DW974	12.0V	Medio goma	10mm (3/8")	Alta Capacidad	0-450/0-1400
DW992	14.4V	Medio goma	10mm (3/8")	Alta Capacidad	0-450/0-1400
DW994	14.4V	Medio goma	13mm (1/2")	Alta Capacidad	0-450/0-1400

### Instrucciones importantes de seguridad (Para todas las herramientas)

**⚠ ADVERTENCIA:** Es indispensable sujetarse a las precauciones básicas de seguridad, con la finalidad de reducir el peligro de incendio, choque eléctrico y lesiones personales, en todas las ocasiones en que se utilicen herramientas eléctricas. Entre estas precauciones se incluyen las siguientes:

#### LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES

- **CONSERVE LIMPIA LA ZONA DE TRABAJO.** Las superficies y los bancos con objetos acumulados en desorden propician los accidentes.
- **OTORGUE PRIORIDAD A LA ZONA DE TRABAJO.** No deje las herramientas eléctricas expuestas a la lluvia. No las utilice en lugares inundados o mojados. Conserve bien iluminada la zona de trabajo.
- **PROTÉJASE CONTRA EL CHOQUE ELÉCTRICO.** Evite el contacto corporal con superficies aterrizadas, por ejemplo, tuberías, radiadores, antenas y gabinetes de refrigeración.
- **CONSERVE APARTADOS A LOS NIÑOS.** Los visitantes deben estar alejados de la zona de trabajo. No permita que los visitantes toquen las herramientas o los cables de extensión.
- **GUARDE LAS HERRAMIENTAS QUE NO EMPLEE.** Las herramientas que no se están utilizando deben guardarse en un lugar seco y elevado o bajo llave fuera del alcance de los niños.
- **NO FUERCE LA HERRAMIENTA.** Esta cumplirá su función mejor y con más seguridad a la velocidad y la presión para las que se diseñó.
- **EMPLEE LA HERRAMIENTA ADECUADA.** No fuerce a una herramienta pequeña o a sus dispositivos de montaje en un trabajo de tipo pesado. No emplee la herramienta en una tarea para la que no se diseñó; por ejemplo, no recurra a una sierra circular para cortar ramas o troncos de árbol.
- **VÍSTASE DE LA MANERA ADECUADA.** No use ropas o artículos de joyería flojos, pues podrían quedar atrapados por las partes

Español



- móviles de las herramientas. Se recomienda el empleo de guantes de caucho y calzado antiderrapante cuando se trabaje al aire libre. Cúbrase bien la cabeza para sujetarse el cabello si lo tiene largo.
- **COLÓQUESE ANTEOJOS DE SEGURIDAD.** Póngase también una mascarilla contra el polvo si lo produce la operación que va a efectuar.
  - **TENGA CUIDADO CON EL CORDÓN ELÉCTRICO.** Nunca levante la herramienta tomándola por el cordón, ni tire de éste para desconectarlo del enchufe. Apártelo del calor y los objetos calientes, las substancias grasosas y los bordes cortantes.
  - **SUJETE LOS OBJETOS SOBRE LOS QUE TRABAJE.** Utilice prensas o tornillos de banco para sujetar los objetos sobre los que va a trabajar. Esto ofrece mayor seguridad que sujetar los objetos con la mano, y además deja libres ambas manos para operar la herramienta.
  - **MANTENGA EL EQUILIBRIO.** Conserve en todo momento bien apoyados los pies, lo mismo que el equilibrio.
  - **CUIDE SUS HERRAMIENTAS.** Conserve sus herramientas afiladas y limpias para que funcionen mejor y con mayor seguridad. Siga las instrucciones para lubricación y cambio de accesorios de su unidad. Revise periódicamente el cordón eléctrico y hágalo reparar o reemplazar por un centro de servicio si está dañado. Cambie los cordones de extensión si están dañados. Conserve las empuñaduras secas, limpias y libres de aceite y grasa.
  - **DESCONECTE Y APAGUE LAS HERRAMIENTAS** cuando no las use, antes de darles servicio y cuando cambie accesorios, tales como discos, brocas y otros dispositivos de corte.
  - **RETIRE LAS LLAVES DE AJUSTE Y DE TUERCAS.** Adquiera el hábito de asegurarse que se han retirado las llaves de ajuste de las herramientas antes de accionarlas.
  - **EVITE QUE LA HERRAMIENTA SE ACCIONE ACCIDENTALMENTE.** Nunca sostenga una herramienta que está conectada con el dedo en el interruptor. Asegúrese que el

interruptor está en posición de “apagado” antes de conectar la unidad.

- **CORDONES DE EXTENSIÓN PARA INTEMPERIE.** Cuando opere su herramienta a la intemperie, utilice únicamente cordones de extensión diseñados y marcados para este fin. Encontrará información más detallada en el interior del manual.
- **NO SE DISTRAIGA.** Concéntrese en lo que está haciendo. Recurra al sentido común. No opere ninguna herramienta si está fatigado.
- **VERIFIQUE LAS PARTES DAÑADAS.** Antes de seguir empleando cualquier herramienta, es indispensable verificar con mucho cuidado que las guardas u otras partes dañadas puedan operar de la manera adecuada para cumplir con su función. Verifique la alineación de las partes móviles, la firmeza con que deben encontrarse sujetas a sus montaduras, las partes rotas, las propias montaduras y cualesquiera otros detalles que pudieran afectar la operación de la herramienta. Las guardas y otras partes que se encuentren dañadas deberán cambiarse o repararse en un centro de servicio autorizado, a menos que se diga otra cosa en el manual del usuario. Haga que se cambien los interruptores dañados en un centro de servicio autorizado. No emplee ninguna herramienta que tenga estropeado o inutilizado el interruptor.
- **NO OPERE** ninguna herramienta eléctrica portátil cerca de líquidos inflamables ni atmósferas cargadas con gases explosivos. Los motores de estas herramientas descargan chispazos en condiciones normales, y éstos pueden desencadenar la ignición de gases y vapores combustibles.
- Cuando atomille en muros, pisos o dondequiera que pueda encontrar cables eléctricos vivos, ¡NO TOQUE NINGUNA PARTE METÁLICA DE LA HERRAMIENTA! Sosténgala por las superficies aislantes para prevenir el choque eléctrico si hace contacto con un cable eléctrico vivo.

## **GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES PARA FUTURAS REFERENCIAS**

## Instrucciones importantes de seguridad para los cargadores de baterías

- Este manual contiene instrucciones importantes de seguridad y operación.
- Antes de usar el cargador, lea todas las instrucciones y las notas de precaución en (1) cargador, (2) batería y (3) productos que utilicen las baterías.

⚠ **PELIGRO:** Tensión de 120 volts en las terminales de carga. No haga pruebas con objetos conductores. Hay peligro de choque eléctrico o electrocución.

- El cargador y la batería están especialmente diseñados para trabajar juntos. No intente cargar la batería con otros cargadores que no sean los descritos en este manual.
- No exponga el cargador a la lluvia o la nieve.
- Estos cargadores no están diseñados para usos diferentes a la carga de las baterías recargables DeWalt. Cualquier otro uso puede originar riesgos de incendio, choque eléctrico o electrocución.
- Para reducir los riesgos de daño a la clavija y el cordón eléctrico, cuando desconecte el cargador tire de la clavija, no del cordón.
- Asegúrese de que el cordón eléctrico esté colocado de tal manera que no lo pisen, enreden o le hagan alguna otra cosa que lo tense y le cause daño.
- Trate de no usar cordones de extensión a menos que sea absolutamente necesario. El uso de una extensión inadecuada puede ocasionar incendios, descargas eléctricas o electrocución. Si necesita usar un cordón de extensión, asegúrese:
  - a. Que las patas de la clavija del cordón de extensión tengan el mismo número, tamaño y forma que aquellas en la clavija del cargador;
  - b. Que el cordón de extensión esté cableado apropiadamente y en buena condición eléctrica; y
  - c. Que el calibre del cable soporta el amperaje especificado para el cargador en la siguiente tabla.

Amperaje de entrada CA		Longitud del cordón, metros			
Mayor que	Pero	7.6	15.2	30.4	45.7
o igual a		Calibre AWG del cordón			
0	8	18	18	16	14

- El cargador se ventila a través de las ranuras que se encuentran en las partes superior e inferior de la cubierta. No coloque ningún objeto sobre el cargador o coloque éste en una superficie suave que pueda bloquear las ranuras de ventilación y ocasionen calor interno excesivo. Coloque el cargador en un lugar alejado de cualquier fuente de calor.
- No opere el cargador con el cordón o la clavija dañados hágalos reparar de inmediato.
- No utilice el cargador si ha recibido algún golpe, se ha caído o ha recibido algún otro daño, llévelo a un Centro de Servicio autorizado.
- No desarme el cargador, llévelo a un Centro de Servicio autorizado cuando requiera ser reparado. Ensamblarlo de modo incorrecto puede ocasionar descargas eléctricas, electrocución o incendios.
- Desconecte el cargador antes de intentar limpiarlo para reducir el riesgo de descargas eléctricas. Retirar la batería no reducirá este riesgo.
- NUNCA intente conectar 2 cargadores juntos.
- NO guarde ni utilice la herramienta o la batería en lugares en los que la temperatura pueda alcanzar o exceder los 40°C (105°F) (tales como cobertizos o construcciones de metal en el verano).
- El cargador está diseñado para funcionar con la corriente casera estándar (120 volts). ¡No intente usarlo con otro voltaje!

## Instrucciones importantes de seguridad para el uso de las baterías

¡La batería no viene completamente cargada de fábrica! Lea primero las instrucciones de seguridad que se enlistan enseguida. A continuación siga las notas y procedimientos de carga.

⚠ **ADVERTENCIA:** Es indispensable sujetarse a las precauciones

básicas de seguridad, con la finalidad de reducir el peligro de incendio, choque eléctrico y lesiones personales en todas las ocasiones en que se utilicen herramientas eléctricas. Entre estas precauciones se incluyen las siguientes:

### LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES.

- No incinere la batería aún si está muy dañada o está completamente desgastada, pues puede explotar con el fuego.
- Puede ocurrir una pequeña fuga de líquido de la batería. Esto no indica fallas, sin embargo, si el sello externo está roto y el líquido hace contacto con su piel:
  - a. Lave la zona afectada inmediatamente con agua y jabón.
  - b. Neutralice con un ácido débil como jugo de limón o vinagre.
  - c. Si el líquido de la batería toca sus ojos, enjuáguelos con agua limpia por un mínimo de 10 minutos y busque inmediatamente atención médica. (Nota médica: el líquido es una solución de potasa cáustica en concentración de 25 a 35%.)
- Nunca intente abrir la batería por ningún motivo. Si la cubierta de plástico de la batería se rompe o estalla, descártela inmediatamente y no la recargue.
- No cargue baterías extra en delantales, bolsillos o cajas de herramienta junto a objetos de metal. La batería podría hacer corto circuito y dañarse, y causar quemaduras o provocar un incendio.
- Cargue las baterías únicamente en cargadores DeWalt.
- **NOTA:** Repase y observe todas las "Notas y procedimientos de carga" en la sección de instrucciones para el cargador de este manual.
- **NOTA:** Su batería es del tipo de níquelcadmio. El cadmio se considera como material tóxico por la EPA (Agencia de Protección Ambiental). Antes de desechar las baterías de cadmio desgastadas o dañadas, verifique con las autoridades locales las restricciones especiales para el desecho de éstas, o regréselas a un centro de servicio autorizado DeWalt para que las reciclen.

## Baterías

Su herramienta utiliza una batería DeWalt de 12.0 Volts o de 14.4 Volts. Cuando ordene baterías de repuesto, asegúrese de incluir el número de catálogo y el voltaje (12.0 Volts - DW9071) (14.4 Volts - DW9091 o DW9092). Las baterías XR PACK de larga duración le ofrecen mayor duración hasta por un 25% que las baterías estándar.

**NOTA:** Su herramienta acepta los dos tipos de baterías: de larga duración y estándar. Sin embargo, asegúrese de escoger el voltaje adecuado.

DW9115  
(CARGADOR DE  
15 MINUTOS)



DW9104/DW9106  
(CARGADORES DE 1 HORA)

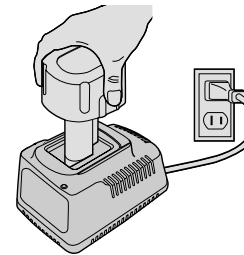
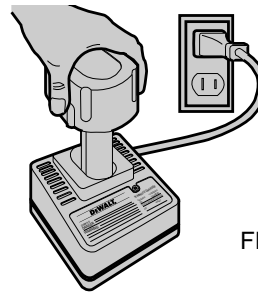


FIG. 1

DW9107(CARGADORES DE 1 HORA)

## **Cargadores DW9104, DW9106, DW9107, DW9115**

Su batería se puede recargar en el **DW9104, DW9106 DW9107**(cargadores de 1 hora), el **DW9115** (cargador de 15 minutos), o en los cargador DW9107. Asegúrese de leer todas las instrucciones de seguridad antes de utilizar su cargador.

### **Procedimiento de carga**

Estos cargadores no requieren ajustes y están diseñados para operarse de la manera más sencilla que sea posible. Simplemente coloque su batería en el receptáculo de un cargador conectado (FIG. 1) y éste cargará la batería automáticamente.

#### **DW9104/DW9106/DW9107(CARGADORES DE 1 HORA)**

1. Conecte el cargador a una toma de corriente alterna adecuada.
2. Introduzca la batería en el cargador, como se ilustra en la figura 1, asegurándose que la batería ha asentado bien en el cargador. La luz roja (carga) parpadeará continuamente indicando que el proceso de carga ha comenzado.
3. La batería quedará completamente cargada aproximadamente en una hora. Cuando haya terminado de cargarse la luz roja quedará ENCENDIDA en forma continua. La batería ha quedado completamente cargada y puede ser utilizada o puede dejarse en el cargador.

#### **DW9115 (CARGADOR DE 15 MINUTOS)**

1. Conecte el cargador a una toma de corriente alterna adecuada. El cargador emitirá un sonido dos veces y la luz roja parpadeará y luego se apagará.
2. Introduzca la batería en el cargador, como se ilustra en la figura 1, asegurándose que la batería ha asentado bien en el cargador. La luz roja (carga) parpadeará y el cargador emitirá un sonido indicando que el proceso de carga ha comenzado.
3. La batería quedará completamente cargada en menos de 15

minutos bajo condiciones normales. Cuando haya terminado de cargarse la luz roja quedará ENCENDIDA en forma continua y se escucharán tres sonidos. La batería ha quedado completamente cargada y puede ser utilizada o puede dejarse en el cargador.

**Baterías débiles: (DW9115).** El cargador también puede detectar cuando una batería esté débil. Tales baterías se pueden emplear, pero no debe esperarse que realicen mucho trabajo. En tales casos, aproximadamente 10 segundos después de insertar la batería, el cargador emitirá 8 sonidos intermitentes rápidamente para indicar la condición débil de la batería. Después el cargador continuará con la recarga de la batería hasta la máxima capacidad que le sea posible.

**Dejando la batería en el cargador:** La batería puede ser retirada del cargador en cualquier momento durante estos ciclos de carga, pero únicamente tendrá la carga total si la luz roja se encuentra ENCENDIDA permanentemente. El cargador y la batería pueden dejarse conectados indefinidamente mientras la luz roja esté encendida. El cargador mantendrá la batería completamente cargada. La batería perderá su carga lentamente después de ser retirada del cargador. Si la batería no se ha dejado en carga de mantenimiento, puede necesitar ser recargada antes de usarse. La batería también puede perder lentamente la carga si se deja en el cargador y éste no está conectado a una toma de corriente alterna apropiada.

**Indicadores de problemas:** Estos cargadores han sido diseñados para detectar ciertos problemas que pueden surgir con las baterías, los que serán indicados por la luz roja encendida de manera intermitente a gran velocidad (y sonidos intermitentes de manera continua para el DW9115). Si esto ocurre, vuelva a colocar la batería en el cargador. Si el problema persiste, pruebe con otra batería para determinar si el cargador está bien. Si la segunda batería carga correctamente, entonces la primera está defectuosa y debe llevarse a un Centro de Servicio para ser reciclada. Si la segunda batería tiene la misma indicación de problemas que la primera, lleve el

cargador a un Centro de Servicio autorizado para que lo prueben.

### Modo nivelado de carga (DW9107)

Cuando la luz roja permanece encendida, el cargador ha cambiado al modo de "nivelado de carga", que dura aproximadamente 6 horas, después de las cuales cambiará al modo de "mantenimiento de carga."

### LINEA DE ALIMENTACION PROBLEMATICA (DW9107)

Cuando estos cargadores se utilizan con fuentes de poder portátiles como generadores, o plantas que convierten corriente continua en corriente alterna, pueden suspender su operación temporalmente, **enciendiendo la luz roja dos veces de manera intermitente seguidas de una pausa**. Esto indica que la alimentación de corriente está más allá de sus límites.

### Remoción e instalación de la batería

**NOTA:** SU BATERÍA NO VIENE CARGADA COMPLETAMENTE DE FÁBRICA.

Para instalar la batería en el mango de la herramienta, haga coincidir la base de la herramienta con la muesca que se encuentra en el interior del mango (figura 2) y deslice la batería con firmeza hasta que escuche el sonido que produce al asegurarse en su posición, como se ilustra en la figura 3 .

Para remover la batería de la herramienta, oprima los botones de liberación y tire firmemente de ésta para extraerla del mango de la herramienta. Insértela en el cargador como se describe en la sección correspondiente de este manual.

### Notas importantes sobre la carga

1. Se puede obtener mejor rendimiento y más larga vida si la batería se carga cuando la temperatura oscila entre 18° y 24°C (65° y 75°F). NO cargue la batería cuando la temperatura es inferior a +4.5°C (+40°F), o superior a +40.5°C (+105°F). Esto es muy importante y le evitará serios daños a la batería.

2. El cargador y la batería pueden sentirse calientes al tacto durante la carga. Esto es una condición normal y no indica ningún problema.
3. **(Solamente DW9115)** Este cargador tiene un límite de temperatura interno, que, cuando es excedido, interrumpe temporalmente la corriente de carga completa. Esto es indicado cuando la luz amarilla se ENCIENDE. El ciclo normal de carga reiniciará cuando la temperatura esté de nuevo por debajo del límite preestablecido y se indicará al APAGARSE la luz amarilla. El tiempo de carga puede extenderse más de los 15 minutos debido a este retraso. Utilice el cargador a temperaturas normales siempre que sea posible. Para prevenir sobrecalentamiento, evite cubrir el cargador y cargar baterías bajo la luz directa del sol o cerca de fuentes de calor.
4. Si la batería no carga apropiadamente (1) Verifique la corriente en la toma conectando una lámpara u otro aparato eléctrico, (2) Verifique si la toma está conectada a un interruptor que corte la corriente cuando apaga las luces. (3) Lleve el cargador con la batería a un lugar en donde la temperatura del aire que los rodee esté entre 18° y 24°C (65° y 75°F). (4) Si persisten los problemas de carga, lleve o envíe la herramienta, la batería y el cargador a

FIG. 2

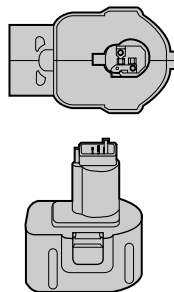
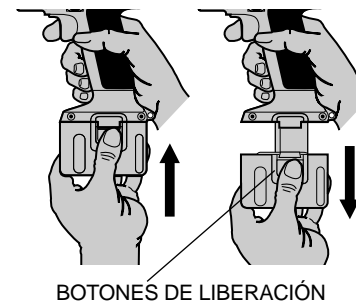
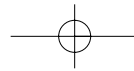


FIG. 3





su Centro de Servicio local.

5. La batería debe recargarse cuando deja de producir suficiente potencia en trabajos que se hicieron fácilmente con anterioridad. NO CONTINÚE usándola en estas condiciones. Siga los procedimientos de carga. Usted puede cargar una batería parcialmente usada cuando lo desee sin que ésta sufra efectos adversos.
6. Bajo ciertas condiciones, con el cargador conectado a la toma de corriente, los contactos de carga expuestos dentro del cargador pueden hacer contacto entre sí debido a algún material externo. Los materiales externos de naturaleza conductora tales como alambre de acero, papel aluminio o cualquier tipo de partícula metálica deben conservarse alejados de las cavidades del cargador. Desconecte siempre el cargador de la toma de corriente cuando no tenga cargando una batería. También desconéctelo antes de intentar limpiarlo.
7. No congele o sumerja el cargador en agua u otro líquido.
8. **⚠ ADVERTENCIA:** No permita que ningún líquido se introduzca en el cargador, puede originarse una descarga eléctrica. Para facilitar el enfriamiento de la batería después de usarla, evite colocar el cargador o ésta misma en un ambiente cálido, como en un cobertizo o un remolque sin aislamiento.
9. **⚠ PRECAUCIÓN:** Nunca intente abrir la batería por ningún motivo. Si la cubierta de plástico de la batería se rompe o estalla, llévela a un Centro de Servicio para que la reciclen.

### **¡Importante!**

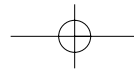
Este producto no debe ser reparado por el usuario. No contiene partes susceptibles de repararse en el interior. Se requiere llevarlo a servicio a un Centro autorizado para evitar dañar los componentes internos sensibles a la estática.

### **LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES EN LA SECCIÓN DEL CARGADOR DE ESTE MANUAL ANTES DE INTENTAR CARGAR LA BATERÍA PARA SU HERRAMIENTA.**

Siempre emplee la batería correcta (la que viene con su herramienta o una de repuesto exactamente igual). Nunca instale otro tipo de batería. Arruinará su herramienta y creará una condición peligrosa.

### ***Interruptor de velocidad variable***

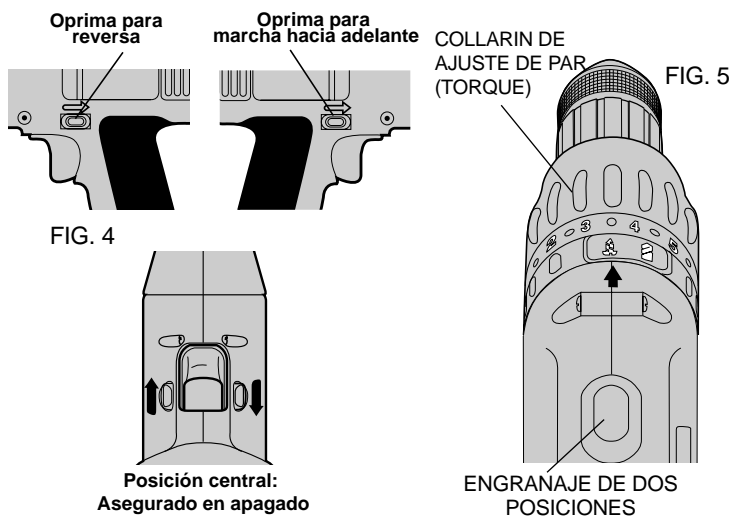
Para ENCENDER la herramienta, oprima el gatillo interruptor. Para APAGARLA suelte el gatillo. Su Taladro/Destornillador está equipado con un freno. El portabrocas se detendrá tan pronto como haya soltado el gatillo por completo. Su Taladro/Destornillador está equipado con un interruptor de velocidad variable que le permite escoger la mejor velocidad para una aplicación particular. Mientras más a fondo oprima el gatillo, a mayor velocidad funcionará la herramienta. Utilice velocidades bajas para iniciar barrenos sin marca de centro, perforar metales o plásticos, atornillar y perforar cerámica, o para cualquier aplicación que requiera de un alto par (torque). Las velocidades altas se recomiendan para barrenar madera, madera comprimida y para utilizar accesorios abrasivos y de pulido. Para prolongar la vida de la herramienta, utilice la velocidad variable sólo para iniciar los barrenos o la conducción de tornillos. NOTA: No se recomienda el uso continuo en velocidad variable, ya que puede dañar el interruptor.



### Botón de control de marcha adelante/reversa

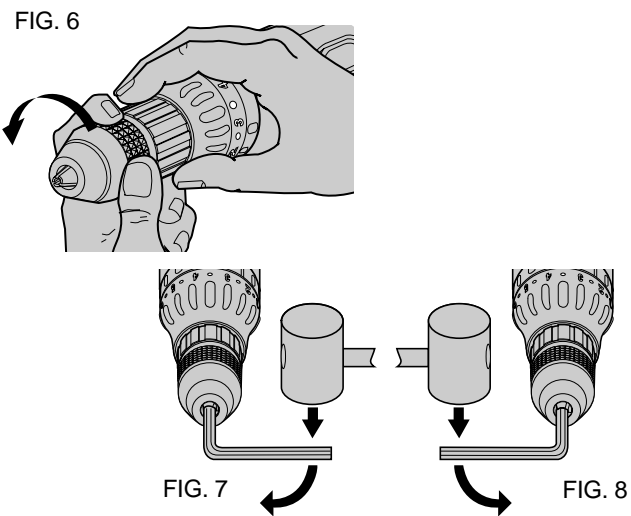
(Figura 4) Un botón de control de marcha determina la dirección de la herramienta y funciona también como botón de trabado. Para seleccionar la rotación hacia adelante, suelte el gatillo interruptor y oprima el botón de control del lado derecho de la herramienta.

Para seleccionar reversa, oprima el botón de control del lado izquierdo de la herramienta. La posición central del botón de control asegura la herramienta en la posición de APAGADO. Cuando cambie la posición del botón de control, asegúrese que el gatillo interruptor se encuentra liberado. NOTA: La primera vez que encienda la herramienta después de cambiar la dirección de rotación, puede escuchar un "clic" al arrancar. Esto es normal y no indica ningún problema.



### Collarín de ajuste de par (torque)

El mecanismo Versa Clutch de su Destornillador/Taladro es un medio ajustable para atornillar y destornillar una gran variedad de tuercas y tornillos de diferentes formas y tamaños. El sistema Versa Clutch le permite regular el par (torque) de manera instantánea, basado en la fuerza que usted aplica. El collarín tiene grabados una serie de números del 0 al 11. Estos números (y los medios números, designados por puntos en el collarín) se utilizan para ajustar el embrague para desarrollar cierto par. Mientras más alto es el número en el collarín, mayor es el par y más grande es el tamaño de los tornillos que se pueden utilizar. Para seleccionar cualquiera de los números, gire el collarín hasta que el número deseado quede alineado con el selector, mostrado en la figura 5.



## Engranaje de dos posiciones

El mecanismo de dos posiciones de su Taladro/Destornillador le permite cambiar de engrane para añadirle versatilidad. Para seleccionar la velocidad baja, con alto par, apague la herramienta y permita que se detenga. Deslice la palanca de cambio de engranes hacia el portabrocas (posición 1), como se observa en la figura 5. Para seleccionar la velocidad alta, de bajo par, apague la herramienta y permita que se detenga. Deslice la palanca de cambios hacia atrás (en dirección contraria al portabrocas).

Nota: No cambie de engranes con la unidad en funcionamiento.

Si tiene problemas para cambiar de engrane, asegúrese que la palanca de cambios esté completamente hacia adelante o hacia atrás.

## Seguro del embrague

Para asegurar el embrague en operaciones en el modo de taladro, sencillamente mueva el selector de modo Destornillador/Taladro hacia la posición "Drill" (taladro) como se describe en la sección "Operación como taladro." (Usted puede cambiar el selector de modo independientemente de el número seleccionado en el collarín.)

Ya que el collarín de ajuste y el selector de modo Destornillador/Taladro son controles diferentes e independientes, puede alternar entre los dos modos sin tocar el collarín de ajuste. Una vez que el collarín a sido colocado en una posición, permanecerá así hasta que usted decida hacer algún cambio.

## Portabrocas (broquero) sin necesidad de llave

Su taladro cuenta con un portabrocas sin llave para comodidad de usted. Para instalar una broca o cualquier accesorio, siga los pasos enlistados a continuación.

1. Deslice el interruptor de reversa hasta la posición neutral.
2. Sujete la mitad trasera del portabrocas con una mano y use la otra mano para girar la otra mitad en contra del sentido de las manecillas del reloj, como se observa en la figura 6. Continúe girando el portabrocas hasta que se abra lo suficiente para recibir el accesorio

deseado.

3. Introduzca la broca o el accesorio aproximadamente 19 mm (3/4"). Apriete el portabrocas firmemente tomando la mitad trasera con una mano y girando la parte frontal en el sentido de las manecillas del reloj con la otra mano.

(Para quitar un accesorio repita el paso 2).

**⚠ ADVERTENCIA:** No intente apretar las brocas o cualquier otro accesorio sujetando la mitad frontal del portabrocas y **ENCENDIENDO** el taladro. Esto puede ocasionar daños en el portabrocas y lesiones personales. Deslice siempre el interruptor de reversa hacia la posición neutral antes de cambiar accesorios.

Asegúrese de apretar el portabrocas con las dos manos, en ambas partes, la trasera y la delantera para máxima seguridad.

## Cambio del Portabrocas (broquero)

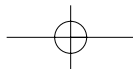
**Siempre utilice protección para los ojos.**

Gire el collarín de ajuste a la posición de taladro y deslice la palanca de cambio de engranes a la posición 1. Apriete el portabrocas alrededor de una llave hexagonal (no provista con la unidad) de 6 mm (1/4") o mayor. Utilizando un martillo de madera o un objeto similar, golpee con firmeza el extremo largo de la llave en el sentido de las manecillas del reloj, como se observa en la figura 7. Esto aflojará el tornillo que se encuentra en el interior del portabrocas. Abra completamente las mordazas en introduzca la punta de un destornillador por el frente del portabrocas entre las mordazas hasta alcanzar la cabeza del tornillo. Afloje en el sentido de las manecillas del reloj, (cuerda izquierda) y remueva el tornillo. Coloque de nuevo la llave hexagonal en el portabrocas y reapriete con firmeza. Utilizando un martillo de madera u otro objeto similar, de un golpe seco a la llave en contra del sentido de las manecillas del reloj, como muestra la figura 8. Este procedimiento aflojará el portabrocas para que pueda retirarlo a mano.

## Instalación del Portabrocas (broquero)

Atornille a mano el portabrocas tanto como le sea posible e instale el





tornillo dentro del portabrocas y apriételo con firmeza (en contra del sentido de las manecillas del reloj, cuerda izquierda). Apriete el portabrocas alrededor del extremo corto de una llave hexagonal de 6 mm (1/4") o mayor (no suministrada). Utilizando un martillo de madera u otro objeto similar, de un golpe seco al extremo largo de la llave hexagonal en el sentido de las manecillas del reloj, como se observa en la figura 7. Apriete de nuevo el tornillo girándolo en contra del sentido de las manecillas del reloj.

### **Operación como taladro**

Gire el collarín hasta el símbolo de la broca. Instale y apriete la broca deseada en el portabrocas. Escoja velocidad/par deseados para la operación que vaya a efectuar utilizando la palanca de cambio de engranes. Siga estas instrucciones para obtener mejores resultados cuando taladre.

#### **TALADRADO**

1. Utilice exclusivamente brocas afiladas. Para MADERA utilice brocas helicoidales, brocas de horquilla, brocas de poder o brocas sierra. Para METAL utilice brocas helicoidales de alta velocidad. Para MAMPOSTERÍA utilice brocas con punta de carburo de tungsteno.
2. Asegúrese que el material que va a barrenar esté firmemente anclado o asegurado. Si va a perforar material delgado, utilice un bloque de madera como "respaldo" para evitar dañar la pieza.
3. Aplique presión al taladro en línea recta con la broca. Haga suficiente presión para que la broca siga perforando pero no tanta para que el motor se atasque o la broca se desvíe.
4. Sujete el taladro firmemente para controlar la fuerza de torsión de la broca.
5. SI EL TALADRO SE ATASCA, esto se deberá probablemente a que está sobrecargado. SUELTE EL GATILLO DE INMEDIATO y determine la causa del atascamiento. NO APRIETE EL GATILLO PARA ENCENDER LA UNIDAD PARA LIBERAR LA BROCA. ESTO PUEDE DAÑAR LA HERRAMIENTA.
6. Para reducir el peligro de que se atasque el taladro, reduzca la presión y deje ir suavemente la broca hacia la parte final del barreno.
7. Conserve el motor trabajando al retirar la broca del interior del barreno, de esta manera evitará que se atasque.

8. Con los taladros de velocidad variable puede empezar a barrenar sin hacer marca de centro, si así lo desea; únicamente comience a barrenar lentamente, utilizando poca presión, hasta que el barreno producido evite que la broca se salga de él. Suba a velocidad máxima cuando la broca haya entrado.

### **Taladrado en madera**

Los barrenos en madera pueden hacerse con las mismas brocas que se utilizan para metal. Para evitar que se sobrecalienten, deben sacarse con frecuencia del barreno para quitar las virutas de las estrías. Para hacer perforaciones más grandes, utilice brocas para madera de baja velocidad. El material que pudiera astillarse debe ser protegido con un respaldo de madera.

### **Taladrado en metales**

Utilice un lubricante para corte cuando perfore metales. Las excepciones son hierro fundido y latón, en los que se deberá taladrar en seco. Los lubricantes para corte más adecuados son los de aceite sulfúrico y la manteca de cerdo.

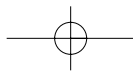
### **Taladrado en mampostería**

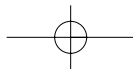
Use brocas con punta de carburo de tungsteno a bajas velocidades. Conserve uniforme la presión sobre el taladro, pero no al grado que se despostillen los materiales. La salida continua de polvo indica que se está aplicando la velocidad apropiada.

### **Operación como destornillador**

Cambie el selector de modo hacia el símbolo del destornillador. Seleccione el rango de velocidad/par deseado utilizando la palanca de cambio de engranes que se encuentra en la parte superior de la herramienta para ajustar la velocidad y el par necesarios para la operación planeada. Introduzca el accesorio deseado en el portabrocas como lo haría con cualquier broca. Ajuste el collarín de ajuste del par (figura 6). Haga algunas operaciones de práctica en material de desperdicio o en partes ocultas para determinar la posición adecuada del collarín de embrague.

Cuando esté operando en el modo de destornillador, EL





PORTABROCAS NO GIRARÁ HASTA QUE LE SEA APLICADA PRESIÓN EN LÍNEA CON EL TORNILLO. Por lo tanto, el portabrocas se detendrá cuando deje de presionar. Este mecanismo del portabrocas activado por presión aumenta la precisión en el trabajo e incrementa significativamente la velocidad con la que los tornillos pueden colocarse.

### **Mantenimiento**

**LIMPIEZA:** Con el motor en funcionamiento, limpie la mugre y el polvo de todas las rendijas de ventilación con aire seco por lo menos una vez a la semana. Utilice anteojos de seguridad cuando realice esta operación. Las partes de plástico externas se pueden limpiar con un trapo húmedo y detergente suave. Aún cuando estas partes son altamente resistentes a los solventes, NUNCA los utilice.

#### **Capacidades máximas recomendadas**

	Velocidad Baja 1	Velocidad Alta - 2
BROCAS PARA METAL	9.5 mm (3/8")	6.3 mm (1/4")
BROCAS PLANAS, MADERA	25.4 mm (1")	15.8 mm (5/8")
BROCAS SIERRA	25.4 mm (1")	19 mm (3/4")

#### **Instrucciones de limpieza para el cargador:**

⚠ **ADVERTENCIA:** Desconecte el cargador de la toma de corriente antes de limpiarlo. La mugre y la grasa pueden removerse de la parte externa del cargador con un trapo o un cepillo suave no metálico. No utilice agua ni soluciones limpiadoras.

### **Accesorios**

Dispone usted de los accesorios recomendados para su herramienta con cargo adicional con su distribuidor o en su centro de servicio locales. Si necesita usted ayuda para encontrar algún accesorio para su herramienta, por favor haga contacto con:

DEWALT Industrial Tool Company  
626 Hanover Pike, P.O. Box 158  
Hampstead, MD. 21074-0158

⚠ **PRECAUCIÓN:** El empleo de cualquier accesorio no

recomendado para esta herramienta puede ser peligroso.

#### **PARA REPARACION Y SERVICIO DE SUS HERRAMIENTAS ELECTRICAS FAVOR DE DIRIGIRSE AL CENTRO DE SERVICIO MAS CERCANO**

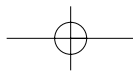
CULIACAN Av. Nicolas Bravo #1063 Sur	(91 671) 242 10
GAUDALAJARA Av. La Paz #1779	(91 3) 826 69 78.
MEXICO Eje Lázaro Cárdenas No. 18 Local D, Col. Obrera	588-9377
MERIDA Calle 63 #459-A	(91 99) 23 54 90
MONTERREY Av. Francisco I. Madero Pte. 1820-A	(91 83) 72 11 25
PUEBLA 17 Norte #205	(91 22) 46 37 14
QUERETARO Av. Madero 139 Pte.	(91 42) 14 16 60
SAN LOUIS POTOSI Pedro Moreno #100 Centro	(91 48) 14 25 67
TORREON Blvd. Independencia, 96 pte.	(91 17) 16 52 65
VERACRUZ Prolongación Diaz Miron #4280	(91 29) 21 70 16
VILLAHERMOSA Constitucion 516-A	(91 93) 12 53 17

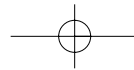
**PARA OTRAS LOCALIDADES LLAME AL: 326 7100**

### **Importante**

Para garantizar la SEGURIDAD y la CONFIABILIDAD del producto, deberán hacerse reparaciones, mantenimiento y ajustes (incluyendo revisión y cambio de los carbones) por centros autorizados de servicio u otras organizaciones calificadas que empleen siempre

**Español**





refacciones idénticas.

### **Garantía Completa**

Las herramientas industriales DEWALT están garantizadas durante un año a partir de la fecha de compra. Repararemos, sin cargos, cualquier falla debida a material o mano de obra defectuosos. Por favor regrese la unidad completa, con el transporte pagado, a cualquier Centro de Servicio para Herramientas Industriales de DEWALT o a las estaciones de servicio autorizado enlistadas bajo "Herramientas Eléctricas" en la Sección Amarilla. Esta garantía no se aplica a los accesorios ni a daños causados por reparaciones efectuadas por terceras personas. Esta garantía le otorga derechos legales específicos, y usted puede tener otros derechos que pueden variar de estado a estado.

En adición a la garantía, las herramientas DEWALT están amparadas por nuestra:

#### **GARANTÍA DE SATISFACCIÓN SIN RIESGO POR 30 DÍAS**

Si usted no se encuentra completamente satisfecho con el desempeño de su herramienta industrial DEWALT, sencillamente devuélvala a los vendedores participantes durante los primeros 30 días después de la fecha de compra para que le efectúen un reembolso completo. Por favor regrese la unidad completa, con el transporte pagado. Se puede requerir prueba de compra

**Español**

IMPORTADO: DeWALT S.A. DE C.V.  
BOSQUES DE CIDROS ACCESO RADIATAS NO. 42  
COL. BOSQUES DE LAS LOMAS.  
05120 MÉXICO, D.F.  
TEL. 326-7100

Para servicio y ventas consulte  
"HERRAMIENTAS ELECTRICAS"  
en la sección amarilla.

